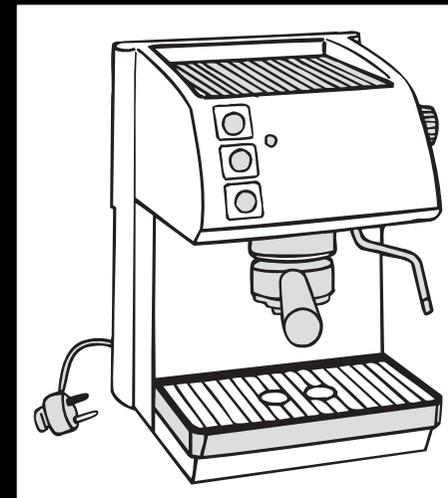


TYPE
SINO17 - SINO17L



ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES PARA USO
GEBRUIKSAANWIJZING

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.
FOR YOUR SAFETY CAREFULLY READ THE OPERATING INSTRUCTIONS.
POUR VOTRE SÉCURITÉ, LISEZ SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS D'EMPLOI.
FÜR IHRE SICHERHEIT LESEN SIE BITTE SORGFÄLTIG DIE BEDIENUNGSANLEITUNG, BEVOR SIE DAS
GERÄT IN BETRIEB SETZEN.
PARA SU SEGURIDAD, LÉALAS ATENTAMENTE.
PARA A SUA SEGURANÇA DEVE LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.
LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG VOORDAT U DE MACHINE GEBRUIKT.

COD. 1.6.593.07.00 REV. 01 DEL 02/11/00

FOR HOUSEHOLD USE ONLY



Congratulazioni!

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questa macchina per caffè espresso, di qualità superiore, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Prima di mettere in funzione la macchina, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi spiegano come utilizzarla, pulirla e mantenerla in perfetta efficienza. Se avete altre domande, rivolgetevi al rivenditore o direttamente alla nostra casa. Saremo lieti di darVi tutti i chiarimenti desiderati.

Congratulations!

Congratulations on choosing this top-quality espresso machine and many thanks you for your confidence in our products. Before operating the machine, we recommend you read the following instructions thoroughly which explain how to use, clean and maintain the machine. For any other information, please contact the dealer or our company directly. We will be glad to provide you with any explanations you may need.

Félicitations!

Nous vous félicitons de l'achat de cette machine pour café express de qualité supérieure et Vous remercions pour Votre préférence. Avant de mettre la machine en marche, nous Vous recommandons de lire attentivement ces instructions d'emploi qui expliquent comment employer, nettoyer et conserver la machine en parfait état de fonctionnement. Si Vous avez des questions à poser, nous Vous prions de contacter le détaillant ou directement notre maison. Nous Vous donnerons avec plaisir toutes les informations nécessaires.

Wir gratulieren Ihnen Kauf dieser Espressomaschine höchster Qualität und danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Vor der Inbetriebnahme der Maschine empfehlen wir, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen, die Anweisungen über den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege der Maschine gibt. Wenn Sie weitere Fragen haben, werden Sie sich bitte an den Händler oder direkt an uns. Wir werden Ihnen gerne alle notwendigen Erklärungen geben.

Felicidades!

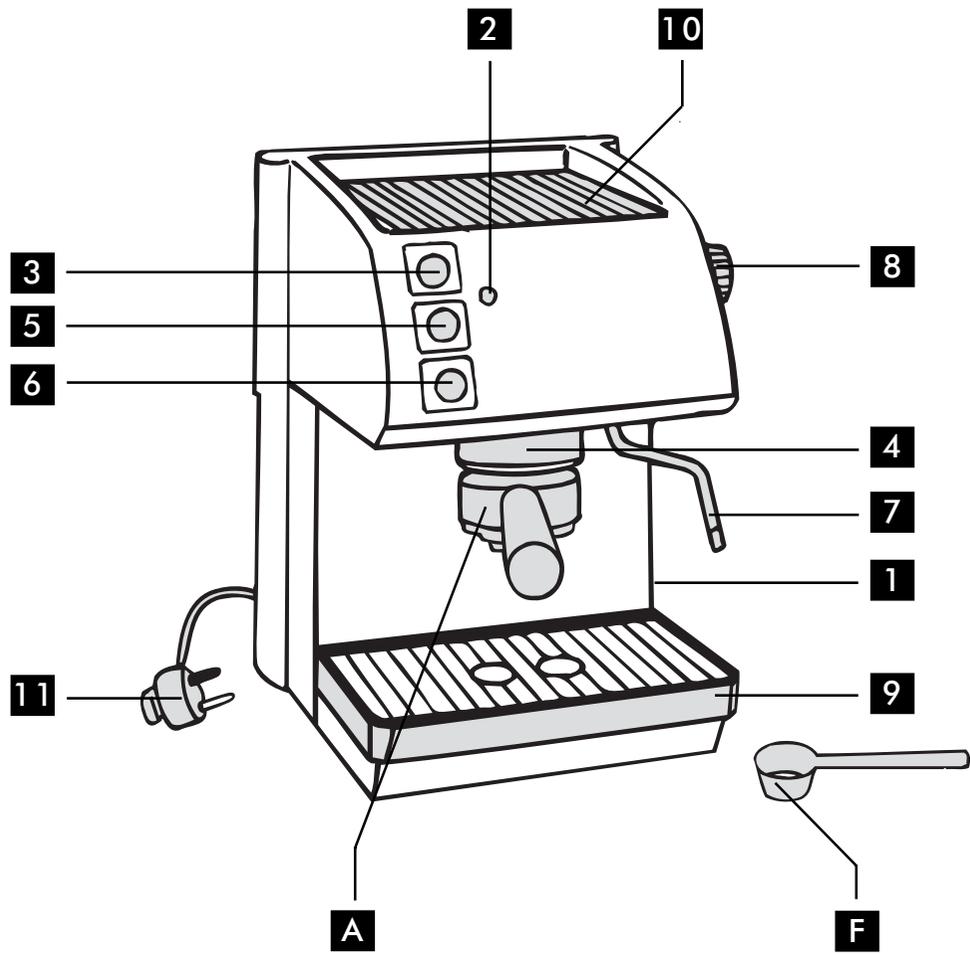
Congratulándonos con Ud por haber comprado esta máquina para café expreso, de calidad superior, Le agradecemos la confianza depositada en nuestros productos. Antes de poner en marcha el aparato Le aconsejamos lea atentamente las instrucciones de empleo que explican como utilizarla, limpiarla y mantenerla correctamente. En caso tenga más cuestiones, acuda al revendedor o directamente a nuestra casa. Será un placer darle las informaciones deseadas.

Parabens!

Està do parabéns pela aquisição desta máquina de café espresso, de qualidade superior e agradecemos a confiança demonstrada. Antes de utilizar a máquina é aconselhável ler atentamente o manual de instruções na qual lhe explicamos como utilizá-la, limpá-la e mantê-la perfeitas condições. No caso de ter qualquer outras questões é aconselhável contactar o revendedor ou directamente o fabricante. Estaremos ao v/dispor para todos os esclarecimentos desejados.

Gefeliciteerd!

Wij feliciteren u met het feit dat u dit espresso-apparaat van topkwaliteit gekocht heeft en wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Voordat u het apparaat in gebruik neemt adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. In deze gebruiksaanwijzing wordt namelijk uitgelegd hoe u het apparaat het beste kunt gebruiken, schoonmaken en onderhouden zodat het apparaat lang meegaat.



Comandi

- | | |
|--|---|
| 1 Serbatoio dell'acqua | 8 Pomello acqua calda/vapore |
| 2 Spia luminosa verde: apparecchio pronto per l'uso | 9 Vasca raccogli gocce e relativa griglia |
| 3 Interruttore generale | 10 Piano per tazze |
| 4 Innesto per il portafiltro | 11 Cavo di alimentazione |
| 5 Interruttore caffè | Accessori: A 1 portafiltro con filtro per 1/2 tazze |
| 6 Interruttore vapore | F 1 misurino |
| 7 Tubo orientabile per l'erogazione di acqua calda e vapore | |

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e allegarle alla macchina per caffè espresso qualora un'altra persona dovesse utilizzarla.

Dati tecnici

Tensione:	Vedi targhetta dati sull'apparecchio
Potenza:	Vedi targhetta dati sull'apparecchio
Pressione pompa:	13 - 15 bar
Lunghezza cavo:	1,2 m
Peso:	5,2 kg
Dimensioni (lxhxp):	240/330/350 mm
Capacità serbatoio:	2,2 l

Controlli sicurezza

Apparecchio conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi.

Indice

• Comandi	pagina	4
• Dati tecnici	pagina	4
• Condizioni di garanzia	pagina	5
1. Descrizione dell'apparecchio	pagina	6
2. Norme di sicurezza	pagina	6
2.1 Avvertenze	pagina	6
2.2 Precauzioni	pagina	6
3. Prima messa in funzione	pagina	8
3.1 Controllo della tensione di rete	pagina	8
3.2 Riempimento del serbatoio dell'acqua	pagina	8
3.3 Collegamento alla rete elettrica	pagina	9
3.4 Caricamento del circuito	pagina	9
4. Erogazione di caffè	pagina	9
5. Erogazione di acqua calda	pagina	10
6. Erogazione di vapore	pagina	10
7. Manutenzione e pulizia	pagina	11
8. Decalcificazione	pagina	12
9. Servizio a intervalli regolari	pagina	14
10. Scelta del tipo di caffè	pagina	14
11. Informazioni di carattere giuridico	pagina	14

Condizioni di garanzia

- Per tutta la durata di garanzia di 1 anno a partire dalla data d'acquisto, il costruttore si impegna nei confronti dell'acquirente a riparare gratuitamente l'apparecchio nel caso dovesse risultare difettoso a causa di vizi dovuti a costruzione, fabbricazione, finitura e materiale.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni dovuti

a normale usura, uso inappropriato, trattamento non idoneo, manipolazione errata, cura e pulizia insufficienti, danneggiamento volontario, trasporto e cadute nonchè interventi da parte di persone non autorizzate. Il presente certificato di garanzia dev'essere consegnato o inviato, assieme all'apparecchio non manomesso, a un Centro di Assistenza autorizzato.

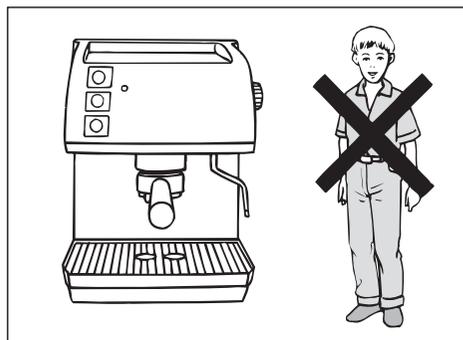
1 Descrizione dell'apparecchio

- La macchina per caffè è indicata per preparare 1 o 2 tazze di caffè espresso ed è dotata di un tubo orientabile per l'erogazione del vapore e dell'acqua calda. Il serbatoio trasparente dell'acqua è dotato di un dispositivo che comanda automaticamente il tubo di aspirazione. Il piano superiore della macchina incorpora uno scaldatore attivo (opzionale) che permette di preriscaldare le tazze per gustare il caffè alla giusta temperatura. Il serbatoio trasparente dell'acqua è dotato di un dispositivo che comanda automaticamente il tubo di aspirazione. I comandi sulla parte frontale dell'apparecchio sono contrassegnati con i simboli di facile interpretazione. Il corpo della macchina dall'elegante design è stato progettato per uso domestico e non è indicato per un funzionamento continuo di tipo professionale.

2 Norme di sicurezza

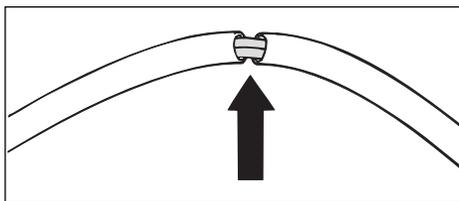
2.1 Avvertenze

- I bambini non sanno riconoscere il pericolo che corrono maneggiando apparecchiature elettriche; è quindi opportuno

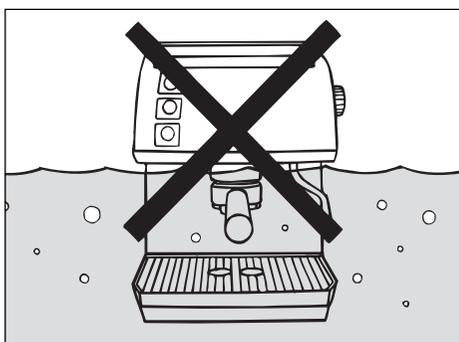


no non lasciarli mai soli e incustoditi in presenza di tali apparecchi

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da adulti e da persone preventivamente ben istruite.
- Non mettere mai in funzione un apparecchio difettoso o con il cavo di alimentazione danneggiato.

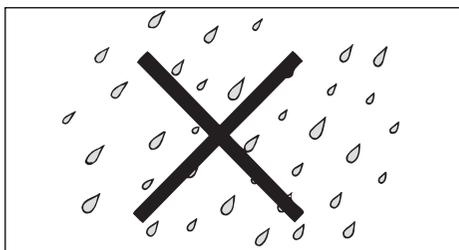


- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.

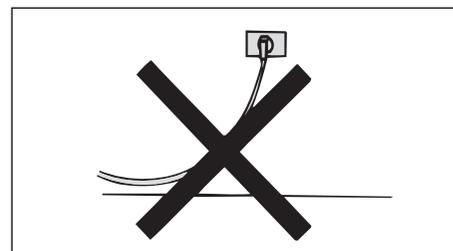


2.2 Precauzioni

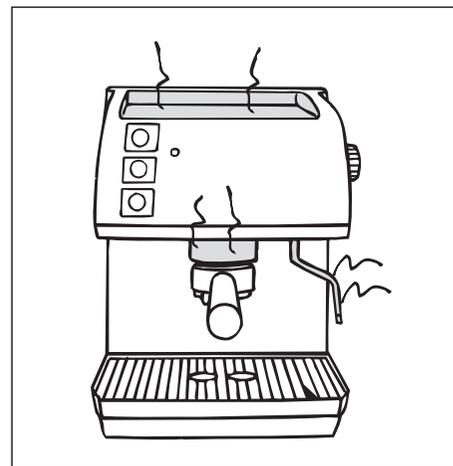
- Non esporre mai l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, neve, gelo).



- L'apparecchio è collegato con un cavo alla presa di corrente. Fate attenzione affinché nessuno inciampi in questo cavo. Tenete a dovuta distanza i bambini e gli animali domestici.



- Non dirigere mai il getto di vapore o l'acqua bollente su parti del corpo. Non aprire mai il portafiltro durante la preparazione del caffè. Durante il funzionamento, alcuni elementi raggiungono temperature elevate. Esiste pericolo di ustioni, evitare il contatto diretto tra la pelle e gli elementi più caldi.

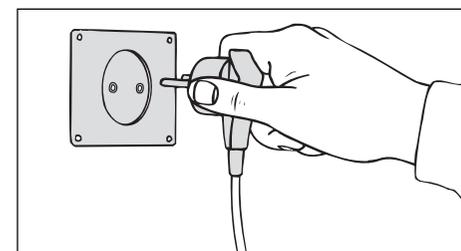


- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana. Non collocarlo mai su

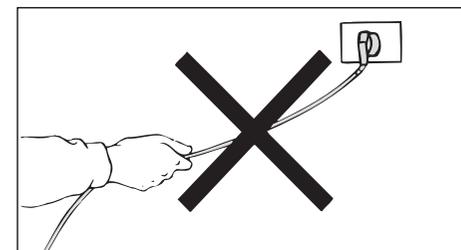
superfici calde (o immediatamente vicino ad esse) (ad es. piastre per cucinare). Scegliere una sistemazione inaccessibile a bambini e animali.



- Prima di procedere alla pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.



- Non estrarre la spina dalla presa tirando con forza il cavo di alimentazione o l'apparecchio.



- Non riparare o smontare l'apparecchio personalmente. I lavori di riparazione e assistenza sono riservati ai Centri di Assistenza Autorizzati, che utilizzano ricambi e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui sono presenti sostanze esplosive. In caso di incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO₂). Non utilizzare acqua o estintori a polvere
- L'imballaggio originale è stato progettato e realizzato per proteggere l'apparecchio durante la spedizione. Consigliamo di conservarlo per un eventuale trasporto futuro.

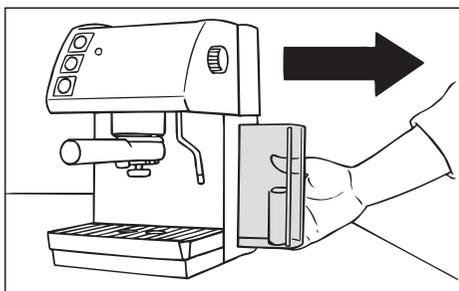
3 Prima messa in funzione

3.1 Controllo della tensione della rete

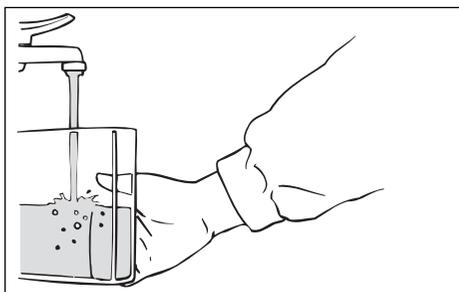
- La tensione dell'apparecchio è stata impostata in fabbrica. Verificare che la tensione della rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta d'identificazione posta sul fondo dell'apparecchio.
- Qualora venga utilizzata una prolunga accertarsi che la stessa abbia caratteristiche adeguate.

3.2 Riempimento del serbatoio dell'acqua

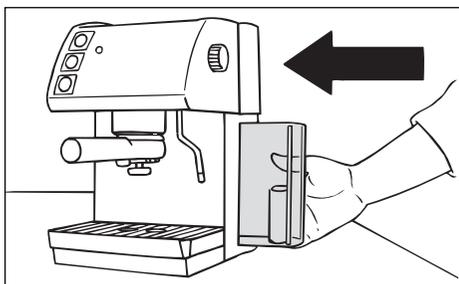
- Estrarre il serbatoio dall'apparecchio.



- Sciacquare il serbatoio con acqua potabile, senza usare detersivi. Riempire il serbatoio con acqua fresca del rubinetto.



- Reinscrivere il serbatoio nella apposita sede. Un dispositivo automatico provvede ad inserire il tubo di aspirazione.



Attenzione: Il serbatoio deve essere riempito esclusivamente con acqua potabile fredda. Non riempirlo mai con latte, acqua minerale gassata o altri liquidi.

- Il funzionamento senza acqua può danneggiare la macchina.

3.3 Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che l'interruttore generale sia posizionato su "0" prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Inserire la spina in una presa di corrente di tensione adeguata.

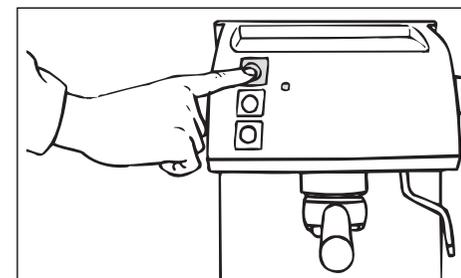
3.4 Caricamento del circuito

- Prima di ogni messa in funzione, dopo che la macchina non è stata usata per molto tempo, dopo aver esaurito l'acqua e dopo il prelievo di vapore, il circuito della macchina deve essere caricato.
- Dirigere il tubo vapore sopra alla vasca raccogliogocce ed aprire il pomello acqua calda/vapore finché non fuoriesce un getto regolare di acqua. Chiudere il pomello.

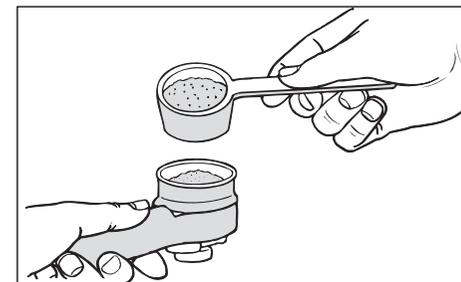


4 Erogazione del caffè

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore generale. Attendere che la spia verde si illumini ad indicare che la macchina è alla giusta temperatura.



- Versare 1 o 2 misurini rasi di caffè macinato nel filtro.

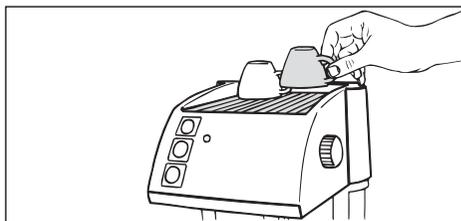


Attenzione: Con lo speciale portafiltro di cui è dotata la macchina non occorre cambiare il filtro per erogare una o due tazze di caffè.

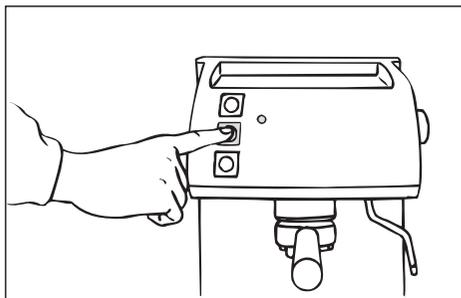
- Inserire il portafiltro dal basso nella caldaia di riscaldamento dell'acqua e fissarlo ruotandolo da sinistra verso destra fino al suo bloccaggio completo. Lasciare la presa dal manico portafiltro. Un sistema automatico riporta ora leggermente il manico del portafiltro verso sinistra. Questo movimento garantisce il perfetto funzionamento del portafiltro.



- Prelevare 1 o 2 tazzine dal piano per tazze e posizzarle sotto al portafiltro. Verificare che le stesse siano posizionate in modo corretto sotto ai fori di uscita del caffè.



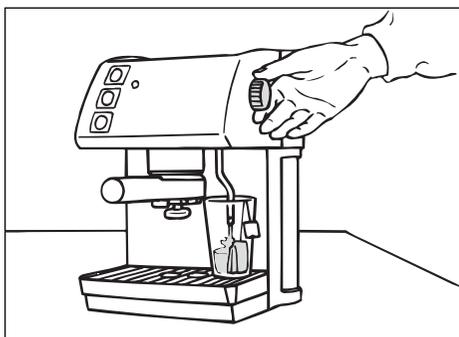
- Premere il tasto caffè. La relativa spia si accende.



- Attendere che le tazzine siano sufficientemente piene e ripremere il tasto caffè. La relativa spia si spegne.
- Estrarre il portafiltro e vuotarlo dai fondi residui.

5 Erogazione dell'acqua calda

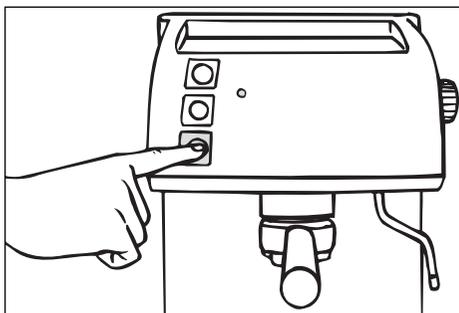
- Sistemare una tazza o un bicchiere da tè sotto al tubo orientabile.
- Aprire il pomello acqua calda/vapore e richiuderlo dopo aver ottenuto la quantità di acqua calda desiderata.



Attenzione: All'inizio dell'erogazione possono verificarsi brevi spruzzi di acqua calda. **Pericolo di ustioni!** Il tubo di erogazione può raggiungere una temperatura elevata. Evitate di toccarlo direttamente con le mani.

6 Erogazione del vapore

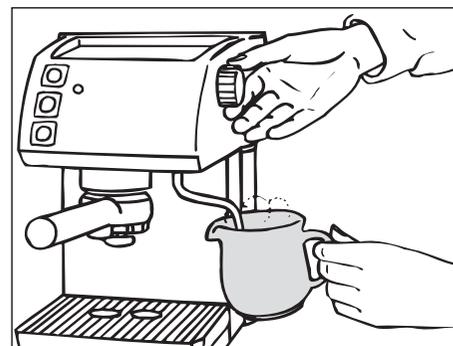
- Per scaldare il latte per il cappuccino o altre bevande.
- Premere il tasto vapore. Attendere che la spia verde si illumini ad indicare che la macchina è alla giusta temperatura.



- Aprire il pomello acqua calda/vapore e fare uscire l'acqua residua dal tubo. Dopo qualche istante inizia ad uscire solo vapore.



- Immergere il tubo orientabile nel liquido da riscaldare imprimendo al recipiente dei lenti movimenti rotatori per rendere uniforme il riscaldamento.



- Dopo aver utilizzato il vapore per il tempo desiderato, chiudere il pomello acqua calda/vapore.
- Riportare in posizione iniziale il tasto vapore. La relativa spia si spegne.

Attenzione: Il tubo di erogazione del vapore può raggiungere temperature elevate. Evitare di toccarlo direttamente con le mani. **Pericolo di ustioni!**

- Per erogare il caffè dopo aver utilizzato la funzione vapore, è necessario ricaricare il circuito della macchina. Per fare questo orientare il tubo vapore sopra alla vaschetta raccogliocce e aprire il pomello acqua calda/vapore finché non esce un getto regolare di acqua. Chiudere quindi il pomello. La macchina è ora pronta per erogare caffè.

7 Manutenzione e pulizia

- La manutenzione e la pulizia dell'apparecchio possono essere effettuate soltanto quando l'apparecchio è freddo e non è collegato alla rete elettrica.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua e non inserirlo nella lavastoviglie.
- Non utilizzare mai oggetti acuminati o prodotti chimici aggressivi per la sua pulizia.
- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno morbido inumidito di acqua.



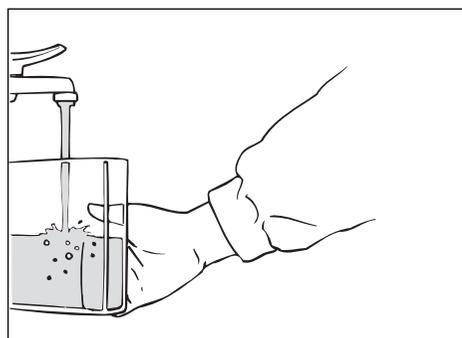
- Il tubo orientabile per acqua calda/vapore deve essere pulito esternamente con un panno umido dopo ogni utilizzo.



- Dopo aver riscaldato il latte, si può prelevare dell'acqua calda per la pulizia del tubo.



- Si consiglia di pulire ogni giorno il serbatoio dell'acqua e di riempirlo con acqua fresca.



- Non tentare mai di riparare o di aprire l'apparecchio. La riparazione e la manutenzione possono essere eseguiti soltanto presso i Centri di Assistenza Autorizzati, utilizzando le parti di ricambio originali.

8 Decalcificazione

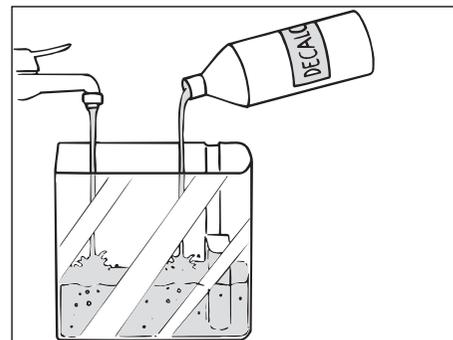
- La formazione del calcare avviene con l'uso dell'apparecchio; la decalcificazione è necessaria ogni 4-6 mesi di utilizzo della macchina o quando si osserva una riduzione della portata dell'acqua.

Qualora si voglia eseguirla personalmente, si può utilizzare un prodotto decalcificante per macchine da caffè di tipo non tossico e/o nocivo, comunemente reperibile in commercio.

Attenzione! Non utilizzare in nessun caso l'aceto come decalcificante.



- Miscelare il decalcificante con acqua come specificato sulla confezione del prodotto decalcificante e riempire il serbatoio dell'acqua; inserire il serbatoio nella macchina.

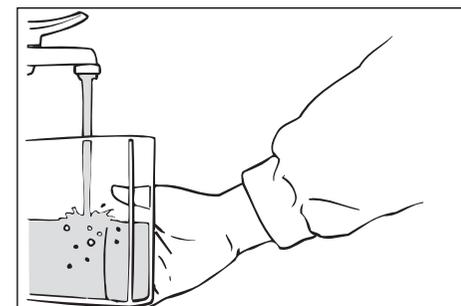


- Accendere la macchina premendo l'interruttore generale.
- Dirigere il tubo vapore sulla vasca raccogli-gocce.
- Prelevare ad intervalli (una tazza per volta) l'intero contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore in senso antiorario; fermare l'erogazione ruotando il pomello (8) in senso orario.



- Durante i singoli intervalli si deve lasciare agire per circa 10-15 minuti.

- Terminata la soluzione decalcificante, estrarre il serbatoio dell'acqua, sciacquarlo e riempirlo con acqua fresca potabile.



- Reinscrivere il serbatoio nella macchina; vuotare 2/3 del contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore in senso antiorario; per fermare l'erogazione ruotare il pomello in senso orario.
- Lasciare riscaldare la macchina e vuotare il rimanente contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore in senso antiorario; per fermare l'erogazione ruotare il pomello in senso orario.



Qualora si utilizzi un prodotto diverso da quello consigliato si raccomanda di rispettare comunque le istruzioni della casa produttrice riportate sulla confezione del prodotto decalcificante.

Controls

- | | |
|---|---|
| 1 Water tank | 8 Hot water/steam knob |
| 2 Green LED: machine ready for use | 9 Drip tray |
| 3 Main switch | 10 Cup-holder plate |
| 4 Filter holder coupling | 11 Power cord |
| 5 Coffee button | Accessories: A 1 filter holder with 1/2 cup filter |
| 6 Steam button | F 1 doser |
| 7 Adjustable hot water/steam dispensing tube | |

Do not discard this instruction manual. Keep it for future reference. Always keep it with the machine.

Technical data

Voltage:	See the data label on the unit
Power:	See the data label on the unit
Pump pressure	13 - 15 bar
Power cord length	1,2 m
Weight:	5,2 kg
Sizes (lxhxp):	240/330/350 mm
Tank capacity:	2,2 l

Safety checks

This machine conforms to European Directive 89/336/CEE (legislative decree 476 dated 04/12/92) relating to the elimination of radio-tv interference.

Table of Contents

• Controls	page 16
• Technical data	page 16
• Warranty	page 17
1. Machine description	page 18
2. Safety norms	page 18
2.1 Indications	page 18
2.2 Precautions	page 18
3. Installation	page 20
3.1 Mains voltage check	page 20
3.2 Water tank filling	page 20
3.3 Power supply connection	page 21
3.4 System loading	page 21
4. Coffee dispensing	page 21
5. Hot water dispensing	page 22
6. Steam dispensing	page 22
7. Maintenance and cleaning	page 23
8. Decalcification	page 24
9. Regular service	page 26
10. Coffee type choice	page 26
11. Legal aspects	page 26

Warranty

- For the whole duration of the 1-year warranty period starting from the purchase date, the manufacturer agrees to repair defective machines free of charge due to construction, manufacturing, finishing and material defects.
- Damage due to normal wear and tear, misuse, inadequate treatment, improper handling, insufficient care and cleaning, transportation damages or repairs by unauthorized persons void this warranty. This certificate of warranty has to be delivered, together with the machine, to an Authorized Service Centre.

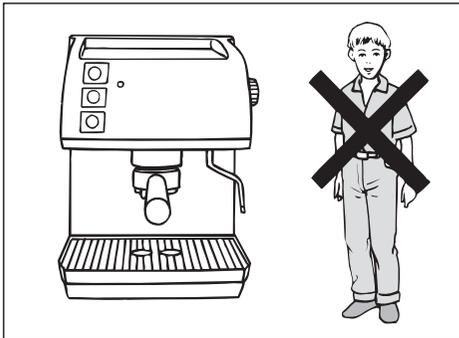
1 Machine description

- The machine serves 1 or 2 cups of espresso and is equipped with an adjustable tube for hot water and steam dispensing. The transparent water tank is equipped with a device which automatically controls the suction pipe. On the upper surface of the machine there is an (optional) active cup heater that preheats the cups, enabling you to enjoy your coffee at the right temperature. The transparent water tank is equipped with a device, which automatically controls the suction pipe. Controls on the machine front are marked with easy-reading symbols. The machine body with its elegant design has been devised for domestic use and is not indicated for continuous commercial use.

2 Safety norms

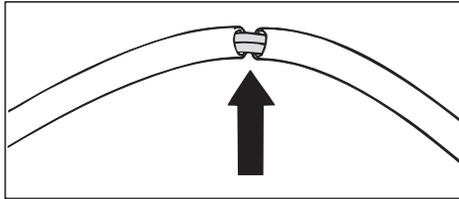
2.1 Indications

- Children are not able to understand the dangers of handling electrical equipment;

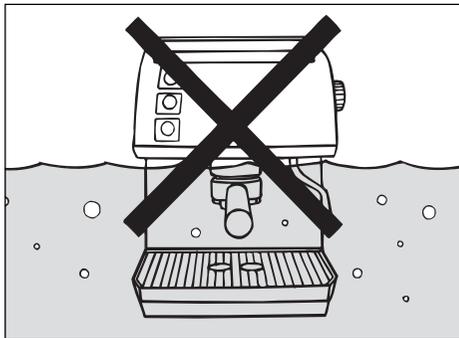


it is therefore advisable not to leave them alone and unattended with such equipment.

- The machine shall only be used by adults and properly instructed persons.
- Never operate a defective machine or one with a damaged power cord.

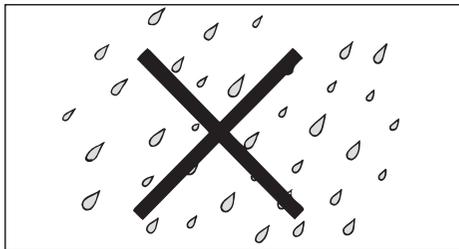


- Never place the machine in water.

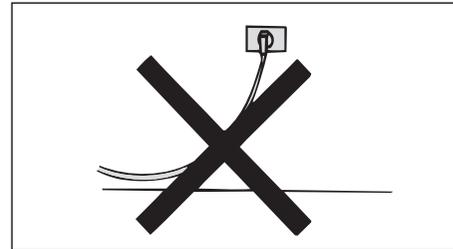


2.2 Precautions

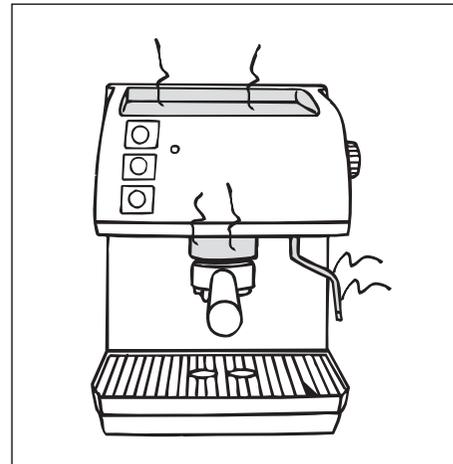
- Never expose the machine to outside weather conditions (rain, snow, frost).



- The machine is connected to the power supply by means of a cord. Be careful not to let anyone stumble over the power cord. Keep children and animals away.



- Never point the hot water/steam arm toward the body. Never move or release the filter holder during the espresso brewing process. Some parts become very hot while the machine is turned on or in operation. Use caution when touching the machine and do not directly touch the hot parts.

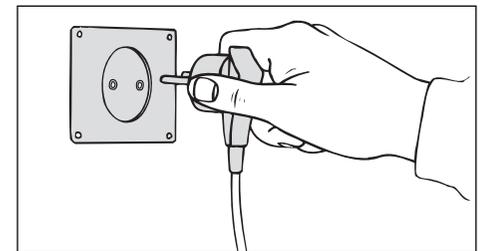


- Place the machine on a flat and stable surface. Never place it on hot surfaces (or in their immediate proximity) (for example,

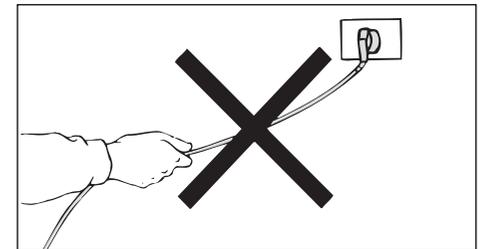
cooking plates). Install it in a place unreachable to children and animals.



- Before cleaning, unplug the machine.



- Do not unplug the machine by pulling the power supply cord or the machine.



- Do not repair or disassemble the machine on your own. Repair work and service are reserved to Authorized Service Centres which use original spare parts and accessories.
- Don't use the machine in rooms where there are explosive materials. In the case of a fire, use a carbon dioxide (CO₂) based extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.
- The original packaging has been devised and realized to protect the machine during transportation. We recommend you save it for any future transportation.

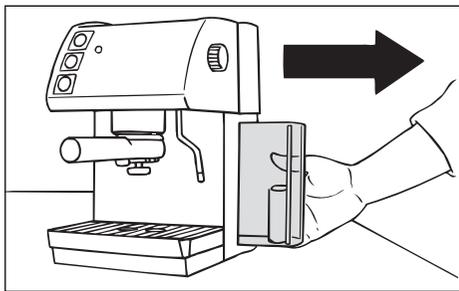
3 Installation

3.1 Main voltage check

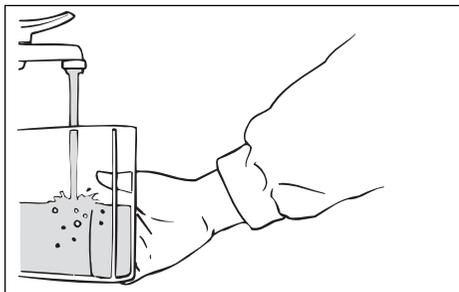
- The machine voltage has been set at the factory. Be certain the voltage corresponds to indications of the data plate on the machine bottom.
- In case an extension cord is used, be certain it meets or exceeds all safety standards.

3.2 Water tank filling

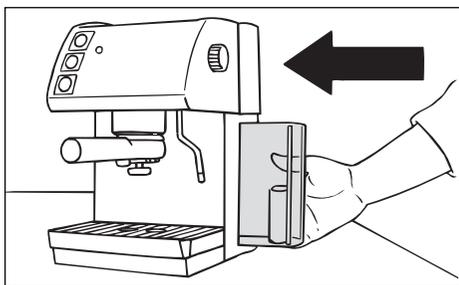
- Remove the tank from the machine.



- Rinse the tank with clear water without using any detergent. Fill in the tank with fresh water.



- Reinsert the tank in its appropriate seat. An automatic device provides for the insertion of the suction pipe.



Caution: The tank must be filled with water only. Never use milk, sparkling mineral water or other liquids.

- Operation without water may cause damage to the machine.

3.3 Power supply connection

- Be certain the main switch is off before connecting the machine to the power supply.
- Plug the machine into an outlet with adequate voltage.

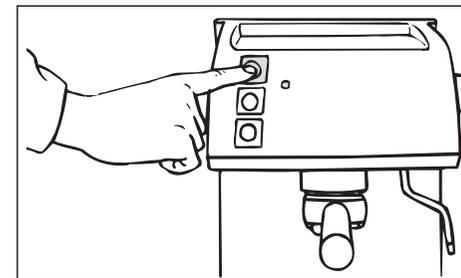
3.4 System loading

- Before any operation, after the machine has not been used for a while, and after emptying the water reservoir and dispensing steam, the machine system has to be loaded.
- Position the steam dispensing tube above the drip tray and turn on the hot water/steam knob until a regular water stream comes out. Turn the knob off.

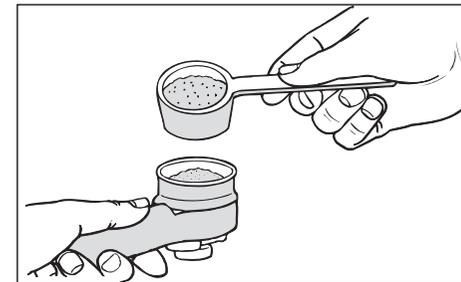


4 Coffee dispensing

- Turn on the machine by means of the main switch. Wait until the green LED is on to indicate that the machine has reached the proper temperature.



- Pour 1 or 2 doses of ground coffee into the filter.

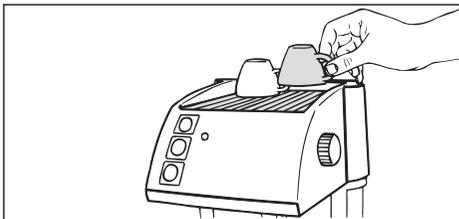


Note: The machine is equipped with a special filter holder which doesn't require a filter change to serve a second cup of coffee.

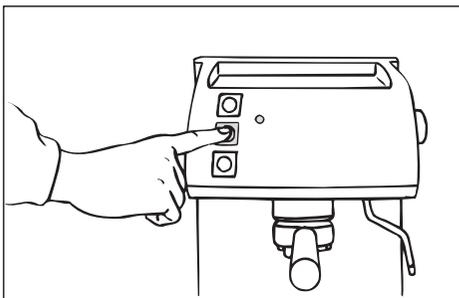
- Insert the filter holder into the brew head, turning from left to right until it locks into place. Release the handle of the filter holder. The filter holder will automatically move slightly to the left. This movement guarantees the perfect operation of the filter holder.



- Take 1 or 2 cups and place them under the filter holder. Be certain the cups are properly positioned under the coffee dispensing holes.



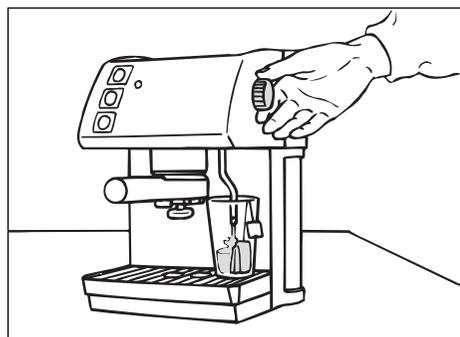
- Press the coffee button. The corresponding LED turns on.



- Wait until the cups are filled and press the coffee button again. The corresponding LED turns off.
- Remove and empty the filter holder.

5 Hot water dispensing

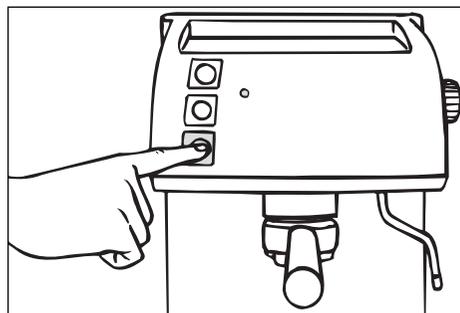
- Place a cup or a glass under the adjustable tube.
- Open the hot water/steam knob and close it after having obtained the desired hot water quantity.



Caution: Danger of burning ! Upon initial dispensing some jets of hot water could come out. The dispensing tube may reach a high temperature. Do not touch it directly with your hands.

6 Steam dispensing

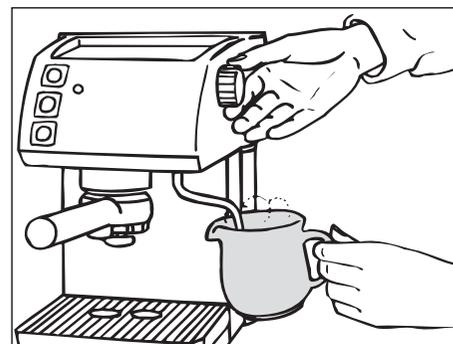
- To warm milk for cappuccino or other beverages.
- Press the steam button. Wait until the green LED is on to indicate that the machine has reached the proper temperature.



- Open the hot water/steam knob to release water residue from the dispensing tube. After a few seconds, steam alone starts coming out.



- Place the adjustable tube into the liquid to be warmed. Slightly rotate the container to obtain an even heating.



- After dispensing the desired steam, close the hot water/steam knob.
- Reset the steam button to its initial position. The corresponding LED turns off.

Caution: Danger of burning ! The steam dispensing tube may reach high temperatures. Do not touch it directly with your hands.

- To dispense coffee after steam operation, it is necessary to reload the machine system. To accomplish this purpose, place the adjustable tube above the drip tray and open the hot water/steam knob until a regular water jet flows out. Then close the knob. The machine is now ready to dispense coffee.

7 Maintenance and cleaning

- Maintenance and cleaning operations can be performed only when the machine is cold and disconnected from power supply.
- Never immerse the machine into water.
- Never use any sharp objects or abrasive chemical products for cleaning.
- Clean the machine with a moist soft cloth.



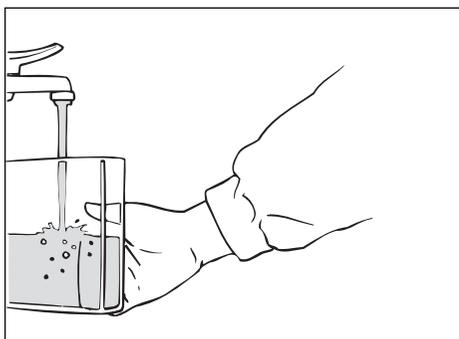
- The adjustable hot water/steam dispensing tube should be cleaned on the outside with a moist cloth after each use.



- After warming the milk, you can dispense some hot water to clean the tube.



- Clean and fill the water tank daily.



- Never attempt to repair or open the machine. Repair and maintenance work can be performed only by Authorized Service Centres which use original spare parts.

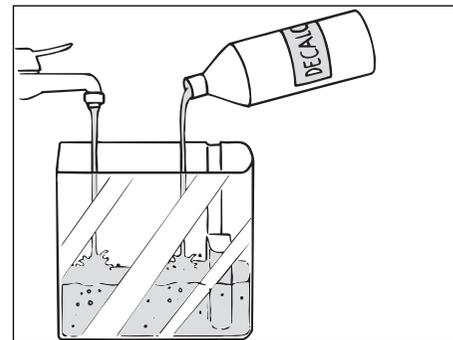
8 Descaling

- Scale normally forms while the machine is being used; descaling is necessary every 4-6 months of use or whenever you observe a decrease in water flow.
If you wish to descale the machine yourself, you may use any commercially available non-toxic and/or non-harmful descaling agent for coffee machines.

Warning! Never use vinegar as a descaling agent.



- Mix the descaling agent with water as directed on the package and pour the solution into the water container; place the water container inside the machine.

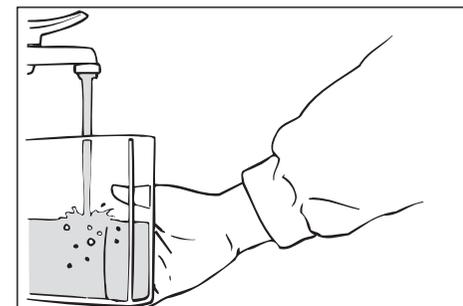


- Turn on the machine by pressing the main power switch.
- Position the steam tube over the drip tray.
- Empty the entire contents from the water container at intervals (one cup at a time), by turning the steam knob counterclockwise; to cut off flow turn the knob (8) clockwise.



- During each interval, allow the descaling agent to act for about 10-15 minutes.

- When all the descaling agent has been used up, take out the water container, rinse it out and fill it with fresh drinking water.



- Place the container back inside the machine; empty out 2/3 of the water in the container by turning the steam knob counterclockwise; to cut off flow turn the knob clockwise.
- Let the machine heat up and empty out the water remaining in the container by turning the steam knob counterclockwise; to cut off flow turn the knob clockwise.



Should you use a descaling agent other than the one recommended you are advised in any case to follow the manufacturer's directions on the package.

Commandes

- | | |
|---|---|
| 1 Réservoir d'eau | 8 Bouton eau chaude/vapeur |
| 2 Voyant vert: appareil prêt à fonctionner | 9 Récipient d'égouttement et grille |
| 3 Interrupteur général | 10 Plaque pour-tasses |
| 4 Embrayage pour porte-filtre | 11 Câble d'alimentation |
| 5 Interrupteur café | Accessoires: A 1 porte-filtre avec filtre pour 1/2 tasses |
| 6 Interrupteur vapeur | F 1 mesure |
| 7 Tuyau orientable pour la distribution d'eau chaude et vapeur | |

Conservez ce mode d'emploi dans un lieu sûr et joignez-le à la machine à café espresso si une autre personne devait l'utiliser.

Données techniques

Tension:	Voir l'étiquette des données sur l'appareil
Puissance:	Voir l'étiquette des données sur l'appareil
Pression pompe:	13 - 15 bar
Longueur du câble:	1,2 m
Poids:	5,2 kg
Dimensions (lxhxp):	240/330/350mm
Capacité réservoir:	2,2 l

Contrôles de sûreté

Appareil conforme à la directive européenne 89/336/CEE (décret légal 476 du 04/12/92), relative à la suppression des perturbations radiophoniques.

Table des matières

• Commandes	Page	28
• Données techniques	Page	28
• Garantie	Page	29
1. Description de la machine	Page	30
2. Normes de sécurité	Page	30
2.1 Instructions	Page	30
2.2 Précautions	Page	30
3. Première mise en fonction	Page	32
3.1 Contrôle de la tension du réseau	Page	32
3.2 Remplissage du réservoir d'eau	Page	32
3.3 Branchement électrique	Page	33
3.4 Chargement du circuit	Page	33
4. Distribution de café	Page	33
5. Distribution d'eau chaude	Page	34
6. Distribution de vapeur	Page	34
7. Nettoyage et entretien	Page	35
8. Détartrage	Page	36
9. Service d'assistance régulier	Page	38
10. Sélection du café	Page	38
11. Informations juridiques	Page	38

Garantie

- Pour la période de la garantie, d'un an à partir de la date d'achat, le constructeur s'engage envers l'acheteur à réparer l'appareil gratuitement, dans le cas où il est défectueux à cause de défauts de construction, fabrication, finition et matériaux.
- Cette garantie exclut les dommages causés par usure normale, mauvais emploi, traitement inadéquat, manipulation incorrecte, entretien et nettoyages insuffisants, endommagement volontaire, transport et chutes ainsi qu'interventions par des personnes non autorisées. Ce certificat de garantie doit être remis ou envoyé avec l'appareil endommagé à l'un des Centres d'Assistance Autorisés.

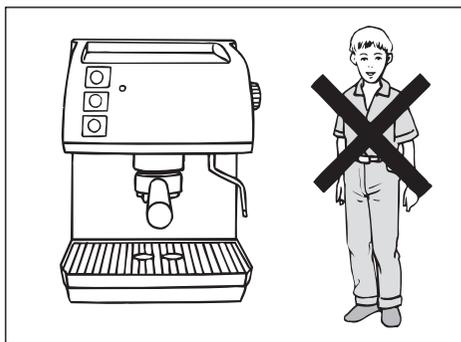
1 Description de la machine

- La machine à café est utilisée pour la préparation de 1 ou 2 tasses de café express et elle est équipée d'un tuyau orientable pour la distribution de vapeur et d'eau chaude. Le réservoir transparent de l'eau est pourvu d'un dispositif qui contrôle automatiquement le niveau. Sur le plan supérieur de la machine est installé un chauffe-tasses actif (optionnel) qui permet de préchauffer les tasses pour goûter le café à la juste température. Le réservoir transparent de l'eau est équipé avec un dispositif qui contrôle automatiquement le tube d'aspiration. Les commandes sur le front de l'appareil sont marquées par des symboles de simple identification. Le corps de la machine, caractérisé par un design élégant, a été étudié pour l'emploi ménager et n'est pas indiqué pour un fonctionnement professionnel continu.

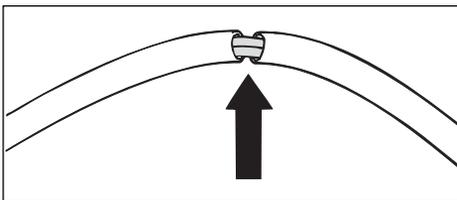
2 Normes de sécurité

2.1 Instructions

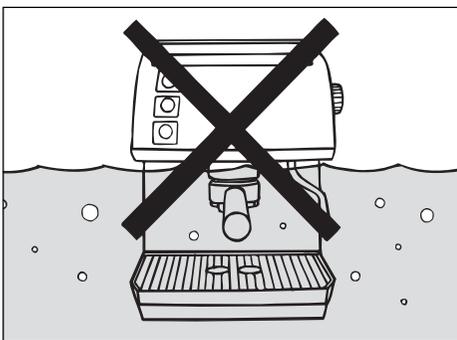
- Les enfants ne peuvent pas comprendre les dangers qu'ils encourent en manipulant des appareils électriques; il faut, par conséquent ne jamais les laisser seuls ou



- sans surveillance en présence de ces appareils.
- La machine doit être utilisée seulement par des adultes et par des personnes préalablement formées.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas de façon appropriée ou si le câble a été endommagé.

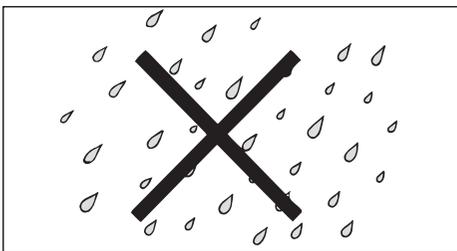


- Ne jamais placer l'appareil dans l'eau.

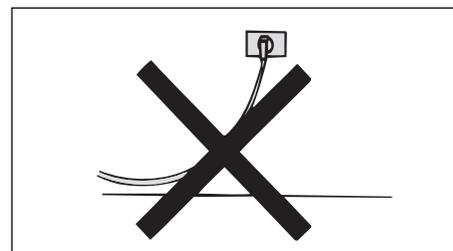


2.2 Précautions

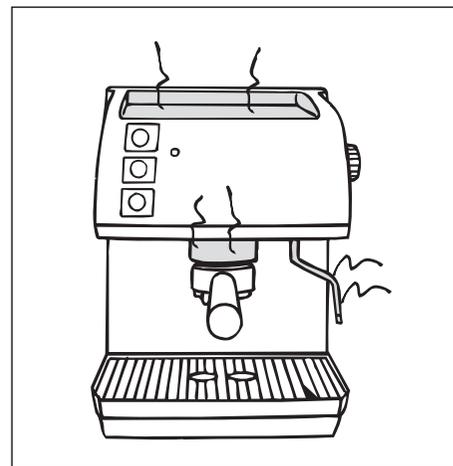
- Ne jamais exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, neige, gel).



- L'appareil est branché à la prise de courant au moyen d'un câble. Faire attention que personne ne tombe sur ce câble. Tenir à distance les enfants et les animaux.



- Ne jamais diriger le jet de vapeur ou d'eau chaude sur une partie du corps. N'ouvrez jamais le porte-filtre pendant la préparation du café. Pendant son fonctionnement, certains éléments peuvent atteindre des températures élevées. Il y a danger de brûlures, évitez le contact direct entre la peau et les éléments les plus chauds

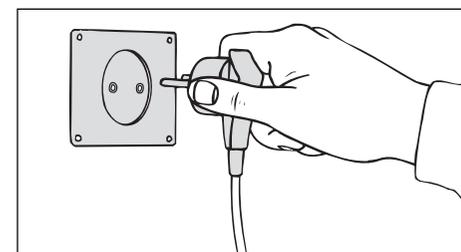


- Placer l'appareil sur une surface stable et plane. Ne jamais le placer sur des surfaces

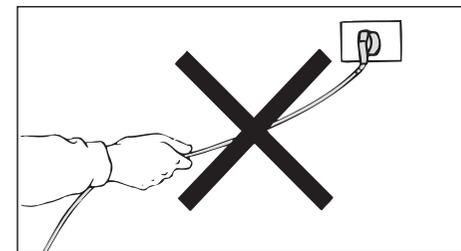
- chaudes (ou tout près d'elles) (par exemple une plaque chauffante). Choisir une place hors de la portée des enfants et des animaux.



- Avant de nettoyer la machine, la débrancher (de la prise de courant).



- Ne pas débrancher l'appareil en tirant avec force le câble d'alimentation ou l'appareil.



- Ne pas essayer de réparer ou de démonter l'appareil personnellement. Les opérations de réparation et d'assistance sont réservées aux Centres d'Assistance Autorisés qui utilisent des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement où se trouvent des substances explosives. En cas d'incendie, veuillez utiliser des extincteurs à anhydride carbonique (CO₂). N'utilisez pas de l'eau ou des extincteurs à poudre.
- L'emballage original a été conçu et réalisé pour protéger l'appareil pendant le transport. On recommande de le garder pour tout transport futur.

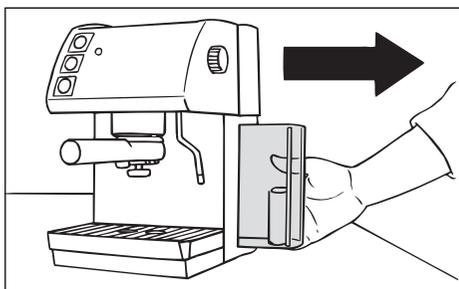
3 Première mise en fonction

3.1 Contrôle de la tension du réseau

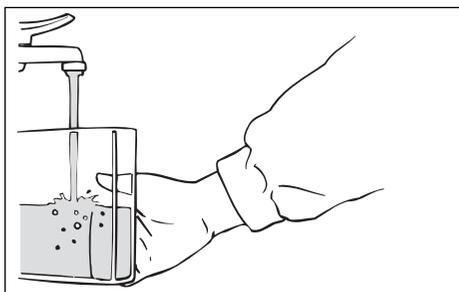
- La tension de l'appareil a été réglée pendant la construction. Vérifier que la tension du réseau corresponde aux indications sur la plaque signalétique positionnée en dessous de l'appareil.
- Si l'on utilise une rallonge, vérifier qu'elle soit elle-même appropriée.

3.2 Remplissage du réservoir de l'eau

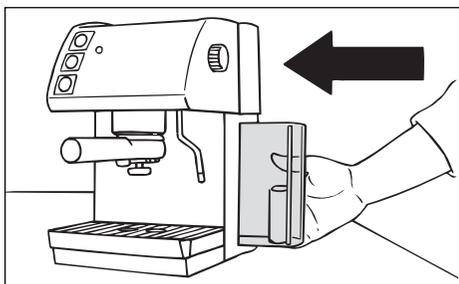
- Extraire le réservoir de l'appareil.



- Rincer le réservoir avec de l'eau potable sans aucun détergent. Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche.



- Remettre le réservoir dans son logement. Un dispositif automatique reinserte le tuyau d'aspiration.



Attention: le réservoir doit être rempli seulement avec de l'eau potable froide. Ne jamais le remplir avec du lait, de l'eau minérale gazeuse ou tout autre liquide.

- Le fonctionnement sans eau peut endommager la machine.

3.3 Branchement électrique

- Vérifier que l'interrupteur général soit positionné sur "0" avant de brancher l'appareil au réseau électrique.

- Insérer la fiche dans une prise de courant à tension appropriée.

3.4 Chargement du circuit

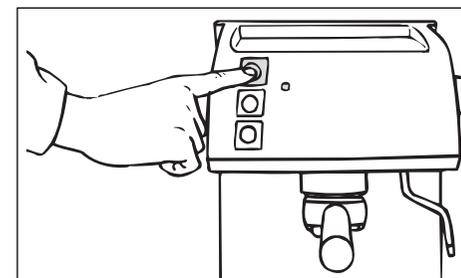
- Avant toute mise en fonction, après une période pendant laquelle la machine n'a pas été employée ou après la vidange de l'eau et la décharge de la vapeur, le circuit d'eau de la machine doit être purgé.

- Placer le tuyau vapeur sur le récipient d'égouttement et ouvrir le bouton "eau chaude/vapeur" jusqu'à ce qu'un jet régulier d'eau sorte.

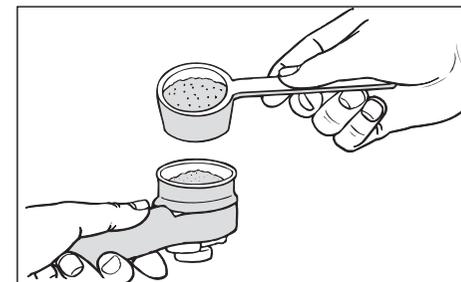


4 Distribution de café

- Allumer l'appareil au moyen de l'interrupteur général. Attendre que le voyant vert s'allume indiquant que la machine a atteint la juste température.



- Verser 1 ou 2 mesures rases de café moulu dans le filtre.

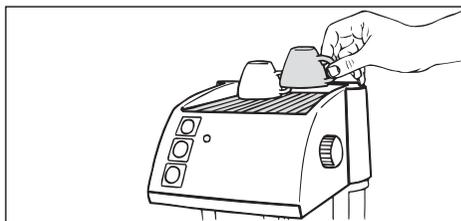


Attention: Avec le porte-filtre spécial de la machine, il ne faut pas changer de filtre pour préparer une ou deux tasses de café.

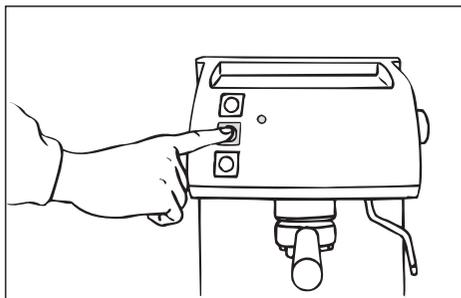
- Insérez le porte-filtre par le bas de la chaudière et fixez-le en le tournant de la gauche vers la droite jusqu'à son blocage complet. Laissez le manche du porte-filtre. Un système automatique ramène légèrement le manche du porte-filtre vers la gauche. Ce mouvement garantit le parfait fonctionnement du porte-filtre.



- Prendre 1 ou 2 tasses de la plaque pour-tasses et les placer sous le porte-filtre. Vérifier que les tasses soient bien positionnées sous les becs de distribution du café.



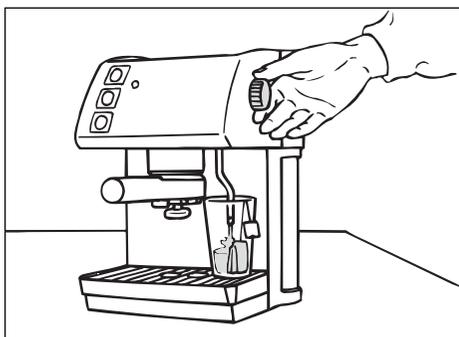
- Appuyer sur l'interrupteur café. Le voyant correspondant s'allume.



- Attendre que les tasses soient remplies et appuyer à nouveau sur l'interrupteur café. Le voyant correspondant s'éteint.
- Extraire le porte-filtre et vider le marc.

5 Distribution d'eau chaude

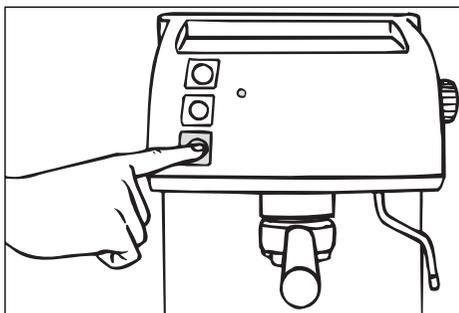
- Placer une tasse ou un verre sous le tuyau orientable.
- Ouvrir le bouton eau chaude/vapeur et le fermer après avoir obtenu la quantité d'eau chaude désirée.



Attention: Au début de la distribution, de brefs jets d'eau chaude peuvent sortir. **Danger de brûlures !** Le tuyau de distribution peut atteindre une température élevée. Eviter de le toucher directement avec les mains.

6 Distribution de vapeur

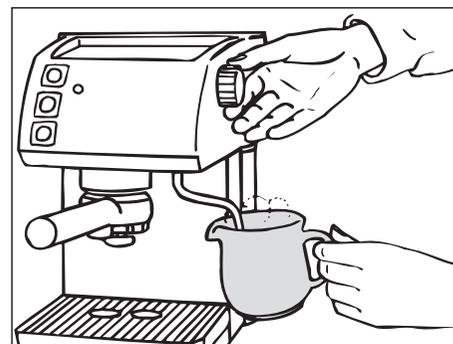
- Pour chauffer le lait, pour préparer un cappuccino ou d'autres boissons.
- Appuyer sur l'interrupteur vapeur. Attendre que le voyant vert s'allume indiquant que la machine a atteint la juste température.



- Ouvrir le bouton eau chaude/vapeur et faire couler l'eau résiduelle du tuyau. Après quelques instants seulement de la vapeur commence à sortir.



- Plonger le tuyau orientable dans le liquide à chauffer en pivotant doucement le récipient pour obtenir un chauffage uniforme.



- Après avoir distribué la vapeur désirée, fermer le bouton eau chaude/vapeur.
- Remettre l'interrupteur vapeur dans sa position initiale. Le voyant correspondant s'éteint.

Attention: Le tuyau de distribution de la vapeur peut atteindre des températures élevées. Eviter de le toucher directement avec les mains. **Danger de brûlures !**

- Pour la préparation d'un café après avoir distribué de la vapeur, il est nécessaire de purger le circuit de la machine. Pour cela, orienter le tuyau de la vapeur sur le récipient d'égouttement et ouvrir le bouton eau chaude/vapeur jusqu'à ce qu'un jet régulier d'eau sorte. Fermer donc le bouton. Maintenant la machine est prête pour la distribution du café.

7 Nettoyage et entretien

- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil peuvent être effectués seulement quand l'appareil est froid et pas branché au réseau électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau et ne pas le mettre dans lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser d'objets acérés ou de produits chimiques agressifs pour le nettoyage.
- Pour le nettoyage de l'appareil employer un chiffon souple humide.



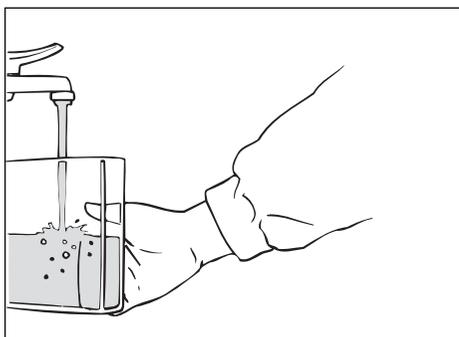
- Le tuyau orientable pour eau chaude/vapeur doit être nettoyé à l'extérieur avec un chiffon humide après chaque emploi.



- Après avoir chauffé le lait, on peut faire sortir de l'eau chaude pour nettoyer le tuyau.



- On conseille de nettoyer chaque jour le réservoir de l'eau et le remplir avec de l'eau fraîche.



- Ne jamais essayer de réparer ou d'ouvrir l'appareil. La réparation et l'entretien peuvent être effectués seulement par les Centres d'Assistance Autorisés qui emploient des pièces de rechange d'origine.

8 Détartrage

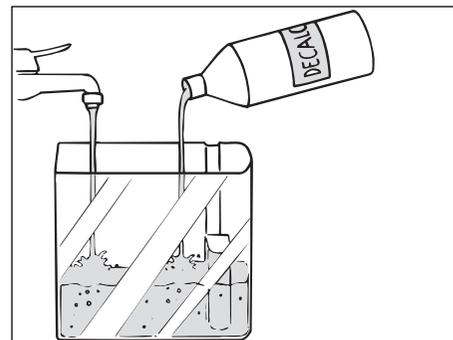
- Avec le temps, du calcaire se forme à l'intérieur de l'appareil; ce dernier doit être détartré tout les 4-6 mois d'utilisation ou quand vous observez une réduction du débit d'eau.

Si vous souhaitez l'effectuer personnellement, vous pouvez utiliser un produit détartrant pour machines à café de type non toxique et/ou nocif, en vente libre.

Attention! Ne jamais utiliser du vinaigre comme détartrant.



- Mélanger le détartrant à de l'eau comme spécifié sur l'emballage du produit détartrant et remplir le réservoir d'eau; mettre le réservoir dans l'appareil.

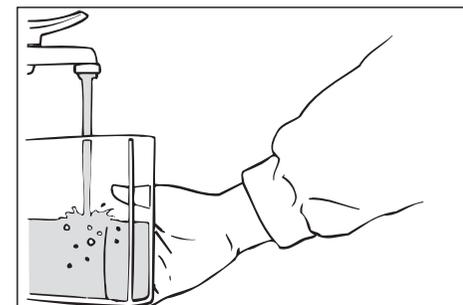


- Mettre la machine sous tension avec l'interrupteur général
- Diriger le tube vapeur sur le bac récupérateur.
- Prélever à intervalles (une tasse à la fois) toute l'eau du réservoir en tournant le bouton vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre; pour arrêter la distribution, tourner le bouton dans le sens horaire.



- Entre chaque intervalle, laisser le produit agir pendant 10-15 minutes environ.

- Une fois le détartrant terminé, sortir le réservoir d'eau, le rincer et le remplir d'eau froide potable.



- Mettre de nouveau le réservoir dans la machine; vider 2/3 du contenu du réservoir d'eau en tournant le bouton vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre; pour arrêter la distribution, tourner le bouton dans le sens horaire.
- Laisser la machine chauffer et vider le contenu restant du réservoir d'eau en tournant le bouton vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre; pour arrêter la distribution, tourner le bouton dans le sens horaire.



Si vous utilisez un produit différent des produits préconisés, il est recommandé de respecter les instructions du producteur reportées sur l'emballage du détartrant.

Bedienungselemente

- | | |
|--|--|
| 1 Wassertank | 8 Heißwasser-/Dampfventil |
| 2 Grüne Lampe: das Gerät ist betriebsbereit | 9 Abtropfschale und Gitter |
| 3 Hauptschalter | 10 Tassenabstellfläche |
| 4 Kupplung | 11 Netzkabel |
| 5 Kaffeetaste | Zubehör: A 1 Sieb für 1/2 Tassen |
| 6 Dampftaste | F 1 Meßlöffel |
| 7 Schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse | |

Bewahren sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf. Legen Sie sie zur Espressomaschine, falls eine andere Person das Gerät benutzen möchte.

Technische Daten

Spannung:	Siehe Datenschild auf den Apparat
Leistung:	Siehe Datenschild auf den Apparat
Pumpendruck:	13 - 15 bar
Kabellänge:	1,2 m
Gewicht:	5,2 kg
Abmessungen (lxhxp):	240/330/350 mm
Tankinhalt:	2,2 l

Sicherheitskontrolle

Dieses Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/338/CEE (Gesetzliche Verordnung 476 vom 04/12/92) bezüglich Funkentstörung.

Inhaltsverzeichnis

• Bedienungselemente	seite	40
• Technische Daten	seite	40
• Garantie	seite	41
1. Beschreibung des Geräts	seite	42
2. Sicherheitshinweise	seite	42
2.1 Warnhinweise	seite	42
2.2 Vorsichtsmaßnahmen	seite	42
3. Erste Inbetriebnahme	seite	44
3.1 Überprüfung der Netzspannung	seite	44
3.2 Auffüllen des Wassertanks	seite	44
3.3 Elektrischer Anschluß	seite	45
3.4 Entlüften	seite	45
4. Kaffeezubereitung	seite	45
5. Heißwasserentnahme	seite	46
6. Dampferzeugung	seite	46
7. Reinigung und Pflege	seite	47
8. Entkalken	seite	48
9. Regelmäßiger Service	seite	50
10. Auswahl von Kaffee	seite	50
11. Rechtliche Hinweise	seite	50

Garantie

- Für die ganze Garantiedauer eines Jahres ab Kaufdatum, verpflichtet sich der Hersteller gegenüber dem Käufer, das Gerät kostenlos zu reparieren, das durch Herstellungs- Fabrikations-; Feinbearbeitungs-, und Baumaterialfehler Mängel aufweisen sollte.
- Pflege und Reinigung, freiwillige Beschädigung, Transport- und Fallschäden zurückzuführen sind sowie Schäden, die durch nicht autorisierte Personen verursacht wurden.
- Von der Garantie sind die Schäden ausgeschlossen, die auf unsachgemässen Gebrauch, falsche Bedienung, mangelnde
- Dieses Garantiezertifikat soll einer autorisierten Servicestelle zusammen mit dem unveränderten, defekten Gerät abgegeben oder geschickt werden.

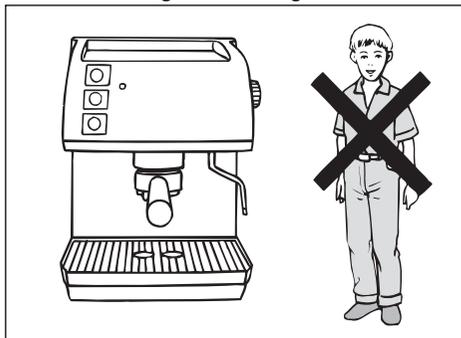
1 Beschreibung des Geräts

- Die Kaffeemaschine dient zur Zubereitung von 1 oder 2 Tassen Kaffee / Espresso. Die Maschine ist mit einer schwenkbaren Heisswasser-/Dampfdüse versehen. Der durchsichtige Wassertank verfügt über ein automatisches Saugrohr. Die Bedienelemente auf der Vorderseite des Gerätes sind durch leicht identifizierbare Symbole gekennzeichnet. Auf der oberen Platte der Maschine ist ein aktiver Tassenwärmer (Zubehörteil) eingebaut. Er ermöglicht die Tassen vorzuwärmen, um so den Kaffee mit der richtigen Temperatur genießen zu können. Der durchsichtige Wasserbehälter ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die automatisch das Absaugrohr steuert. Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Haushalt und privaten Bereich konzipiert und zugelassen. Bei gewerblicher Benutzung entfallen entsprechende Garantie- und Herstellerhaftung.

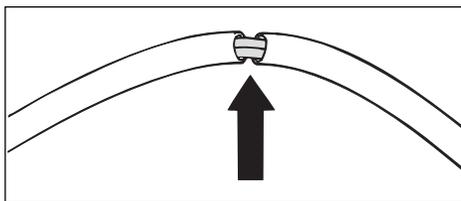
2 Sicherheitshinweise

2.1 Warnhinweise

- Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen können; deshalb Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten lassen.



- Das Gerät darf nur von Erwachsenen und instruierten Personen betrieben werden.
- Nie ein defektes Gerät mit beschädigtem Kabel in Betrieb nehmen.

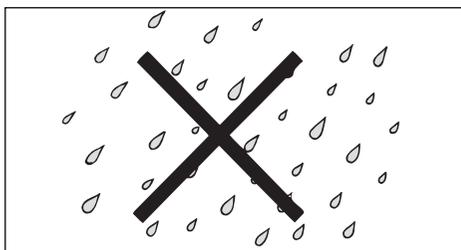


- Die Maschine niemals in Wassertauchen.

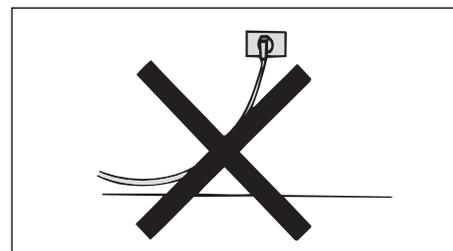


2.2 Vorsichtsmaßnahmen

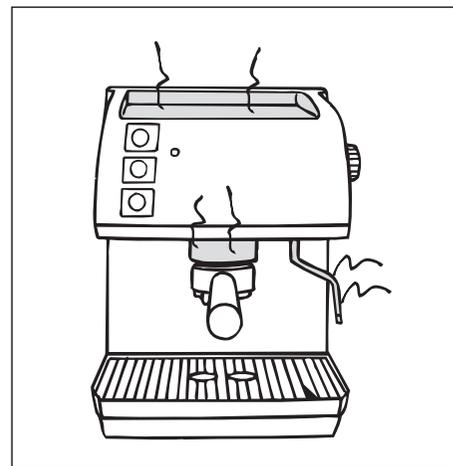
- Die Maschine nie Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Frost) aussetzen.



- Das Gerät ist über ein Kabel mit einem Stromnetz verbunden. Achten Sie darauf, dass niemand über dieses Kabel stolpert. Das Gerät von Kindern und Haustieren fernhalten.



- Richten Sie niemals den Dampf- bzw. Heißwasserstrahl auf Körperteile. Niemals den Siebträger während des Brühvorganges aufdrehen. Während des Betriebs werden einige Bauteile der Espressomaschine sehr heiß. Da hierbei Verbrennungsgefahr besteht, sollte direkter Hautkontakt mit den heißen Teilen vermieden werden.

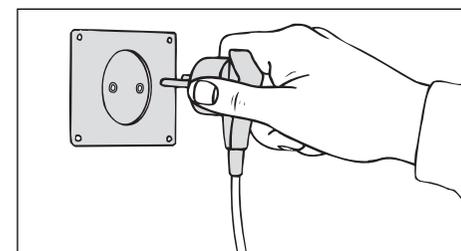


- Das Gerät auf eine stabile und flache Unterlage stellen. Nie auf heiße oder warme Flächen oder in deren Nähe (wie

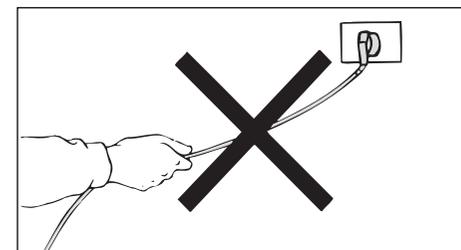
z.B. Kochplatten) aufstellen. Wählen Sie einen für Kinder und Haustiere unzugänglichen Standort.



- Vor der Reinigung den Netzstecker herausziehen.



- Der Netzstecker soll nicht durch kräftiges Ziehen des Netzkabels oder des Gerätes aus der Steckdose herausgezogen werden.



- Das Gerät nie selber reparieren oder öffnen. Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicestellen mit Originalersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.
- Benützen Sie das Gerät nie in einem Raum wo sich Explosivstoff befindet. Im Brandfall verwenden Sie zur Brandbekämpfung einen Kohlendioxid-Feuerlöscher. Wasser- oder pulver-Feuerlöscher sind ungeeignet !.
- Die Originalverpackung dient zum Schutz des Gerätes während dem Transport und soll für nachfolgende Transporte aufbewahrt werden.

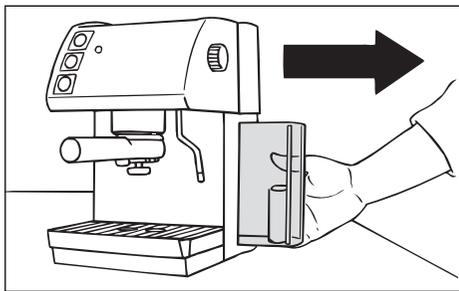
3 Erste Inbetriebnahme

3.1 Überprüfung der Netzspannung

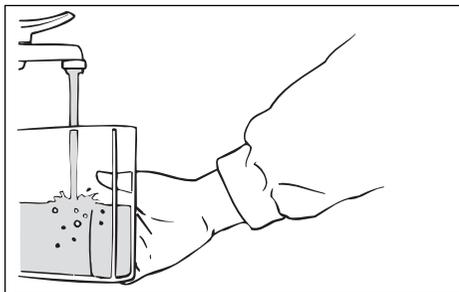
- Die richtige Netzspannung des Gerätes wurde im Werk eingestellt. Vor der Inbetriebnahme prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild am Unterteil der Maschine übereinstimmt.
- Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung sollte diese den zuvor beschriebenen Anforderungen genügen.

3.2 Auffüllen des Wassertanks

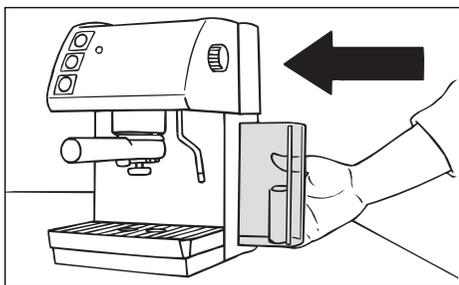
- Den Wassertank aus dem Gerät herausnehmen



- Den Tank mit Trinkwasser durchspülen, ohne Reinigungsmittel zu verwenden. Den Tank mit Frischwasser auffüllen.



- Den Tank wieder in das Gerät einsetzen. Das Saugrohr taucht automatisch wieder ins Wasser ein.



Achtung: Der Tank darf nur mit kaltem Trinkwasser aufgefüllt werden. Niemals Milch, Mineralwasser oder andere Flüssigkeiten verwenden.

- Die Maschine niemals ohne Wasser betreiben, da dadurch die Maschine beschädigt werden kann.

3.3 Elektrischer Anschluß

- Vor dem Anschluß an das Stromnetz sicherstellen, daß der Hauptschalter auf "0" gestellt ist.
- Den Netzstecker in eine Steckdose mit angemessener Spannung stecken.

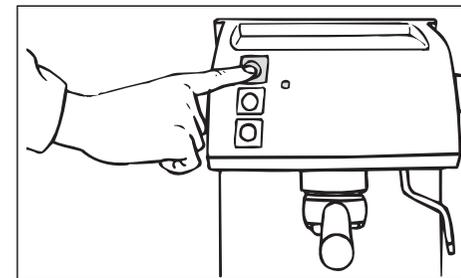
3.4 Entlüften

- Vor jeder Inbetriebnahme, oder wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wurde, muß die Maschine entlüftet werden.
- Die Heißwasser-/Dampfdüse auf das Abtropfgitter richten, das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und so lange heißes Wasser ausfließen lassen, bis ein regelmäßiger Strahl austritt. Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen.

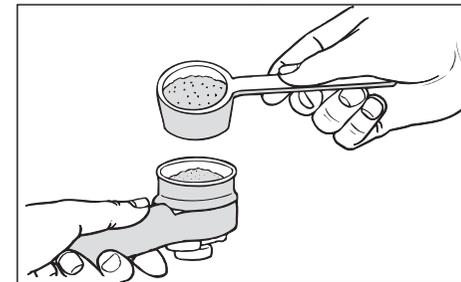


4 Kaffeezubereitung

- Die Maschine durch den Hauptschalter einschalten. Wenn die grüne Lampe aufleuchtet, ist die richtige Betriebstemperatur erreicht.



- 1 oder 2 Meßlöffel gemahlene Kaffee in das Sieb im Siebträger einfüllen.

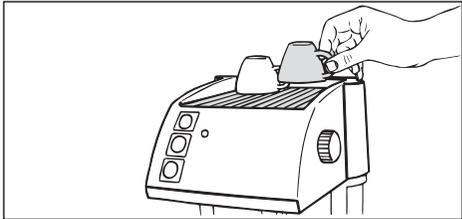


Achtung: Der Spezialsiebträger ist für die Zubereitung von 1 bzw. 2 Tassen Espresso / Kaffee geeignet, ohne daß das Sieb gewechselt werden muß.

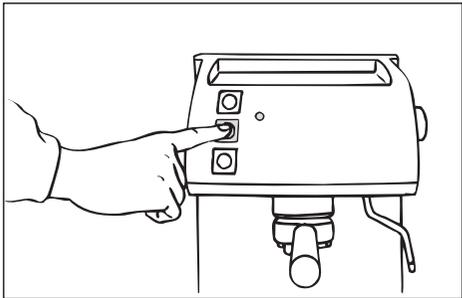
- Den Siebträger von unten in den Brühkopf einsetzen und von links nach rechts einspannen, bis er komplett eingerastet ist. Nun den Siebträgergriff loslassen. Die Automatic öffnet nun langsam - der Griff dreht sich nach links.



- 1 oder 2 Tassen von der Tassenabstellfläche nehmen und unter den Kaffeeauslauf stellen. Prüfen Sie, ob die Tassen richtig positioniert sind.



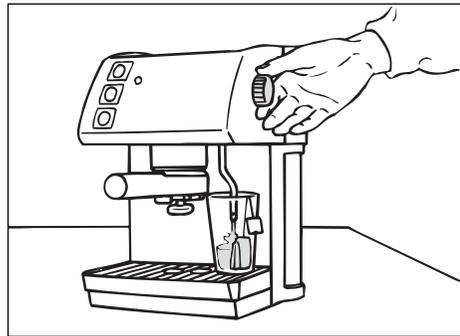
- Die Kaffeetaste drücken. Die entsprechende Lampe leuchtet auf.



- Wenn die Tassen ausreichend gefüllt sind, die Kaffeetaste erneut drücken. Der Brühvorgang wird damit gestoppt. Die entsprechende Lampe erlischt.
- Den Siebträger herausnehmen und den Kaffeesatz entleeren.

5 Heißwasserentnahme

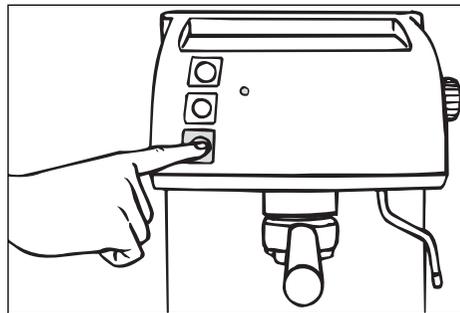
- Eine Tasse oder einen Becher unter die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse stellen.
- Das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und, nachdem die gewünschte Menge Heißwasser ausgeflossen ist, wieder schließen.



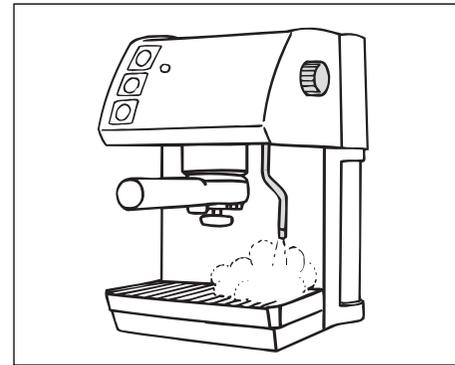
Achtung: Beim Heißwasserbezug kann es anfänglich spritzen. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen! Die Heißwasser-/Dampfdüse kann sehr heiß werden, vermeiden Sie direkten Hautkontakt.

6 Dampferzeugung

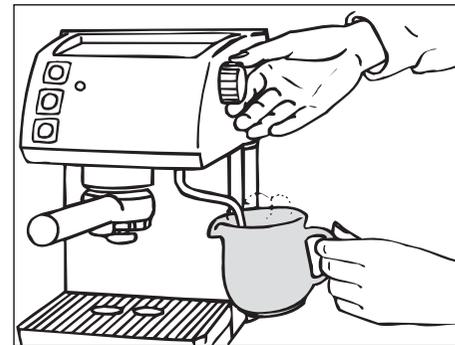
- Zur Erwärmung von Milch für Cappuccino oder anderen Heißgetränken.
- Die Dampftaste drücken. Wenn die grüne Lampe aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.



- Das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und das restliche Wasser ausfließen lassen. Nach einigen Sekunden kommt nur noch Dampf heraus.



- Die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse in die zu erwärmende Flüssigkeit eintauchen und den Behälter leicht drehen, um eine gleichmäßige Erwärmung zu erreichen.



- Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen.
- Die Dampftaste erneut drücken. Die entsprechende Lampe erlischt.

Achtung: Die Heißwasser-/Dampfdüse kann sehr heiß werden. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen, vermeiden Sie direkten Hautkontakt!

- Wenn nach der Dampferzeugung Kaffee zubereitet werden soll, ist es notwendig, die Maschine vorher zu entlüften. Dazu die Heißwasser-/Dampfdüse auf das Abtropfgitter richten und das Heißwasser-/Dampfventil öffnen, bis ein regelmäßiger Wasserstrahl austritt. Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen. Die Maschine ist jetzt bereit zur Kaffeezubereitung.

7 Reinigung und Pflege

- Die Maschine kann nur gereinigt und gepflegt werden, wenn sie abgekühlt ist und nicht am Netz angeschlossen ist.
- Die Maschine nie in Wasser tauchen und nicht in die Geschirrspülmaschine stecken.
- Keine scharfen Gegenstände oder starke chemische Mittel für die Reinigung verwenden.
- Für die Reinigung der Maschine ein feuchtes, weiches Tuch verwenden.



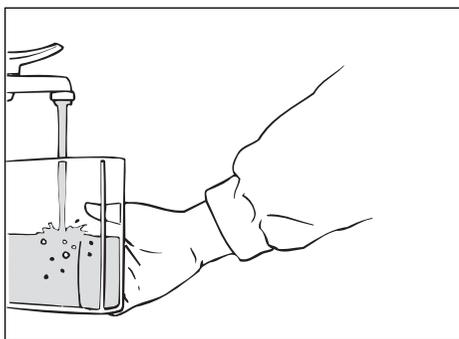
- Nach jedem Gebrauch sollte die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



- Wenn mit Hilfe der Heißwasser-/Dampfdüse Milch erwärmt wurde, das Heißwasser-/Dampfventil aufdrehen und für kurze Zeit heißes Wasser ausfließen lassen.



- Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu spülen und wieder mit Frischwasser aufzufüllen.



- Niemals versuchen, das Gerät selbst zu reparieren oder zu öffnen. Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch autorisierte Saeco Servicestellen mit Originalersatzteilen ausgeführt werden.

8 Entkalkung

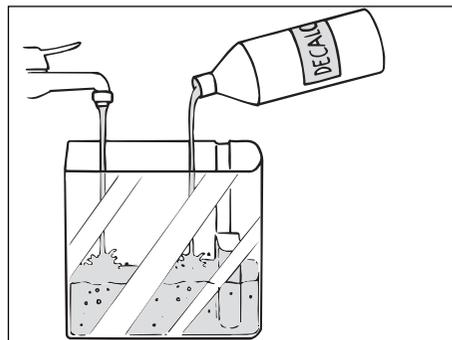
- Beim Benutzen der Maschine bildet sich Kalk; das Entkalken muß nach jeweils 4-6 Monaten der Benutzung der Maschine durchgeführt werden bzw. wenn ein Verringern der Wasserleistung festgestellt wird.

Wenn man das Entkalken selbst durchführen will, muß man ein nicht-toxisches Entkalkungsmittel für Kaffeemaschinen verwenden, das im Handel erhältlich ist.

Achtung! Auf keinen Fall Essig zum Entkalken verwenden.



- Das Entkalkungsmittel laut Packungsbeilage mit Wasser verdünnen und den Wassertank damit füllen; den Wassertank wieder in die Maschine einschieben.

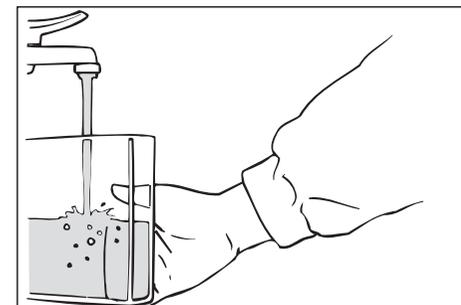


- Die Maschine durch Drücken des Hauptschalters einschalten.
- Das Dampfrohr über die Tropfenauffangwanne schwenken.
- In Intervallen (von jeweils einer Tasse) den gesamten Inhalt des Wassertanks durchlaufen lassen, indem man den Dampfdruckknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Wasserabfließen zu stoppen, den Drehknopf (8) im Uhrzeigersinn drehen.



- Während der einzelnen Intervalle das Mittel ca. 10-15 Minuten einwirken lassen.
- Ist die Entkalkungslösung aufgebraucht,

den Wassertank herausziehen, ausspülen und dann mit kaltem Trinkwasser füllen.



- Den Wassertank wieder in die Maschine schieben; 2/3 des Inhalts des Wassertanks ablassen, indem man den Dampfdruckknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Ablassen zu stoppen, dreht man den Dampfdruckknopf im Uhrzeigersinn.
- Die Maschine aufwärmen lassen und den restlichen Inhalt des Wassertanks ablassen, indem man den Dampfdruckknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Ablassen zu stoppen, dreht man den Dampfdruckknopf im Uhrzeigersinn.



Falls ein anderes Entkalkungsmittel als das oben beschriebene verwendet wird, so müssen die Anweisungen des Herstellers auf der Packung des Entkalkungsmittels beachtet werden.

Mandos

- | | |
|---|---|
| 1 Depósito del agua | 8 Pomo agua caliente/vapor |
| 2 Luz verde: aparato listo para el uso | 9 Tanque recoge gotas, con rejilla |
| 3 Interruptor general | 10 Bandeja reposa tazas |
| 4 Junta para portafiltro | 11 Cable de alimentación |
| 5 Interruptor café | Accesorios: A 1 portafiltro con filtro para 1/2 tazas |
| 6 Interruptor vapor | F 1 cubilete |
| 7 Tubo orientable para la erogación de agua caliente y vapor | |

Conservar estas instrucciones para el uso en un lugar seguro y entregarlas junto con la maquina de café cuando la debe utilizar otra persona.

Datos técnicos

Tensión:	Véase la tarjeta de los datos sobre el aparato
Potencia:	Véase la tarjeta de los datos sobre el aparato
Presión de la bomba:	13 - 15 bar
Longitud del cable:	1,2 m
Peso:	5,2 kg
Dimensiones (lxhxp):	240/330/350 mm
Capacidad depósito:	2,2 l

Controles de seguridad

Este aparato es conforme con la directiva europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de interferencias radiotelevisivas.

Indice

• Mandos	pag	52
• Datos técnicos	pag	52
• Normas de garantía	pag	53
1. Descripción del aparato	pag	54
2. Normas de seguridad	pag	54
2.1 Advertencias	pag	54
2.2 Precauciones	pag	54
3. Primera puesta en marcha	pag	56
3.1 Control de la tensión de red	pag	56
3.2 Llenado del depósito de agua	pag	56
3.3 Conexión a la red eléctrica	pag	57
3.4 Carga del circuito agua	pag	57
4. Erogación de café	pag	57
5. Erogación de agua caliente	pag	58
6. Erogación de vapor	pag	58
7. Mantenimiento y limpieza	pag	59
8. Descalcificación	pag	60
9. Revision periódica	pag	62
10. Elección del tipo de café	pag	62
11. Informaciones de carácter jurídico	pag	62

Garantía

- Por toda la duración de garantía de un año a partir de la fecha de compra, el productor se compromete hacia el comprador a reparar gratuitamente en los servicios de asistencia autorizados el aparato en caso resultase defectuoso debido a vicios de construcción, fabricación, acabado y material, siendo por cuenta del usuario, los gastos de transporte.

- Se excluyen de la presente garantía los daños debidos a normal desgaste, utilización inadecuado, tratamiento no idóneo, manipulaciones equivocadas, limpieza y cuidado insuficientes, perjuicio voluntario, transporte o caídas o intervenciones por parte de personas no autorizadas. El presente certificado de garantía debe ser entregado o enviado, junto con el aparato no manutido, a un Centro de Asistencia autorizado.

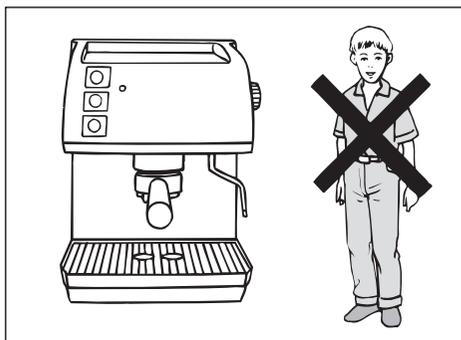
1 Descripción del aparato

- La máquina para café está indicada para preparar 1 o 2 tazas de café expreso y está provista de un tubo orientable para la erogación de vapor y agua caliente. El depósito transparente del agua está provisto de un dispositivo que controla de manera automática el tubo de aspiración. Los mandos que se encuentran en la parte frontal del aparato están marcados con símbolos de fácil interpretación. El plano superior de la máquina incluye un calentatazas activo (opcional) que permite precalentar las tazas para gustar el café a la temperatura apropiada. El tanque transparente del agua está equipado de un dispositivo que manda automáticamente el tubo de aspiración. El cuerpo de la máquina, que cuenta con un elegante diseño, ha sido estudiado para el uso doméstico y no es indicado para un trabajo continuo de tipo profesional.

2 Normas de seguridad

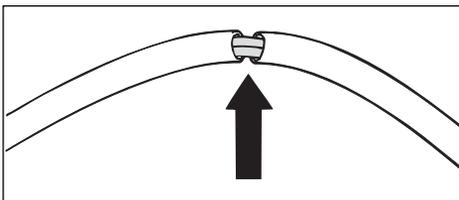
2.1 Advertencias

- Los niños no saben reconocer el peligro que corren manejando aparatos eléctricos; por lo tanto, en presencia de

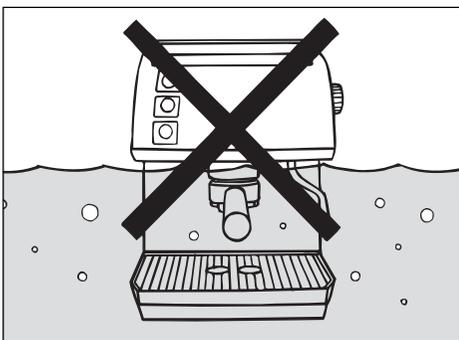


tales aparatos, no les dese nunca solos y sin custodia.

- El aparato debe ser utilizado solo por adultos y por personas previamente preparadas para su empleo.
- Nunca poner en marcha un aparato defectuoso o con cable de alimentación en mal estado.

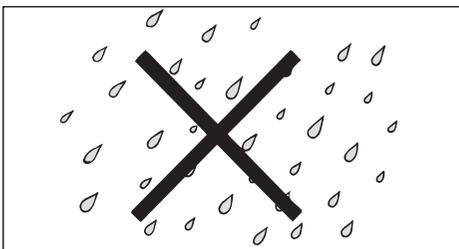


- Nunca sumergir el aparato en el agua

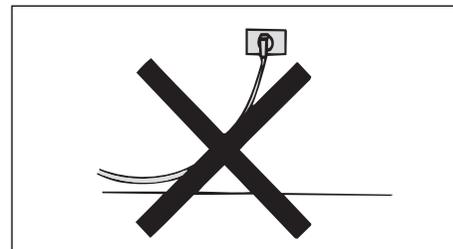


2.2 Precauciones

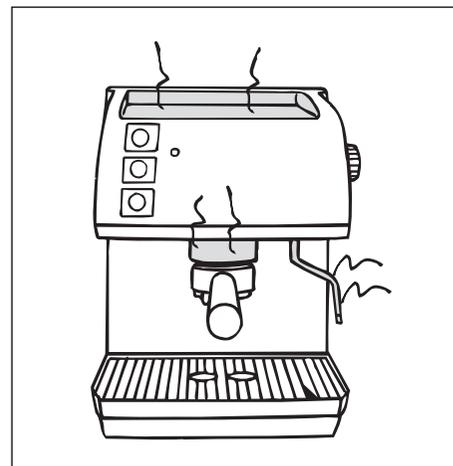
- Nunca exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, nieve, hielo).



- El aparato está unido al enchufe por medio de un cable. Cuidado de que nadie tropieze con el cable. Mantener fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos.

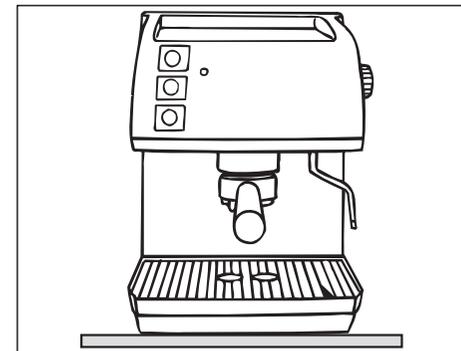


- No dirigir nunca la Salida del Vapor o del Agua Caliente hacia las personas o partes del cuerpo. No abrir nunca el portafiltro durante la preparación del café. Durante el funcionamiento, algunas partes alcanzan temperaturas elevadas. Existe el peligro de quemadura, evitar el contacto directo entre la piel y los elementos muy calientes.

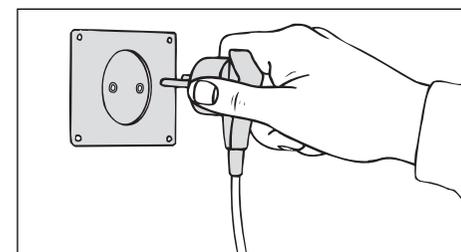


- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana. No lo coloque nunca sobre superficies calientes (o

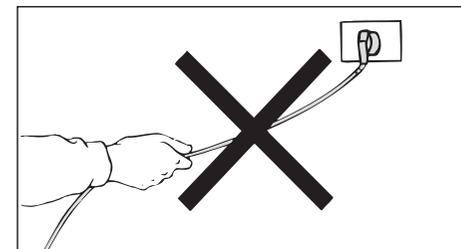
inmediatamente cerca de éstas) (por ejemplo placas para cocinar). Elija una posición inaccesible a niños y animales.



- Antes de limpiar extraiga el enchufe de la toma de corriente.



- Extraiga el enchufe de la toma sin tirar del cable de alimentación o el aparato.



- No repare o desmonte el aparato personalmente. Los trabajos de reparación y asistencia son reservados a los Centros de Asistencia Autorizados, que utilizan repuestos y accesorios originales.
- No utilizar el aparato en lugares o ambientes con productos explosivos. En caso de incendio, utilizar extintores de anhídrido carbónico (CO₂). No usar agua ni extintores de polvo.
- El embalaje original ha sido proyectado y realizado para proteger el aparato durante el envío. Se aconseja guardarlo para un eventual transporte futuro.

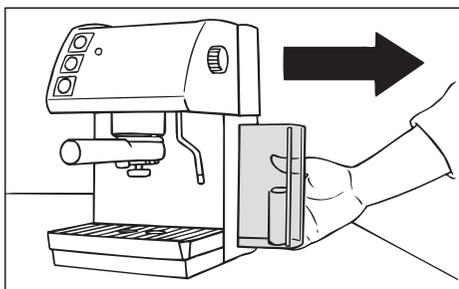
3 Primera puesta en marcha

3.1 Control de la tensión de red

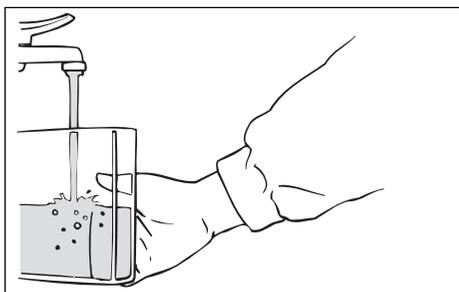
- La tensión del aparato ha sido fijada en fábrica. Averigüe que la tensión de red corresponda a las indicaciones impresas en la chapita de identificación puesta bajo el aparato.
- Comprobar que el fusible de la instalación eléctrica sea el adecuado

3.2 Llenado del depósito de agua

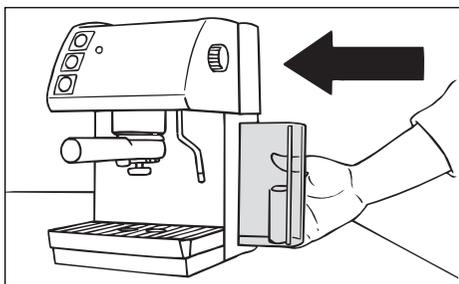
- Extraiga el depósito desde el aparato.



- Entonces lávelo con agua potable, sin utilizar detergentes y llénelo con agua fresca de grifo.



- Vuelva a colocar el depósito en su posición. Un dispositivo automático conectará el tubo de aspiración.



Cuidado: llene el depósito exclusivamente con agua potable fresca. Nunca llenarlo con leche, agua mineral con gas u otros líquidos.

- El funcionamiento sin agua puede perjudicar el aparato.

3.3 Conexión a la red eléctrica

- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica asegúrese que el interruptor general esté en posición "0".
- Inserte el enchufe en una toma de corriente con la tensión adecuada.

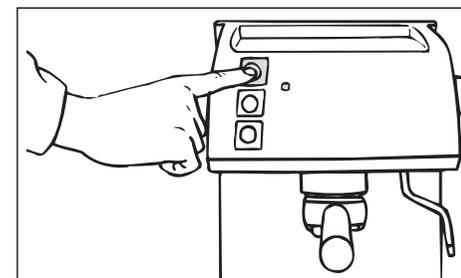
3.4 Carga del circuito agua

- Cuando la máquina no haya sido utilizada durante largo tiempo, antes de ponerla en marcha, hace falta agotar el agua y sacar el vapor. Sólo ahora se puede cargar el circuito agua de la máquina.
- Dirija el tubo vapor sobre el tanque recogegotas y abra el pomo agua caliente/vapor hasta la salida de un chorro regular de agua.

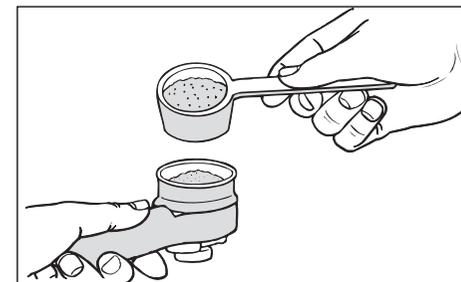


4 Erogación de café

- Conecte el aparato con el interruptor general. Espere que la luz verde se encienda para indicar que la máquina ha alcanzado la justa temperatura.



- Vierta 1 o 2 cubiletes llenos de café molido en el filtro.

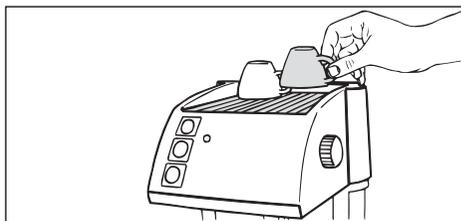


Cuidado: gracias al especial portafiltro de la máquina no hace falta cambiar el filtro para erogar una o dos tazas de café.

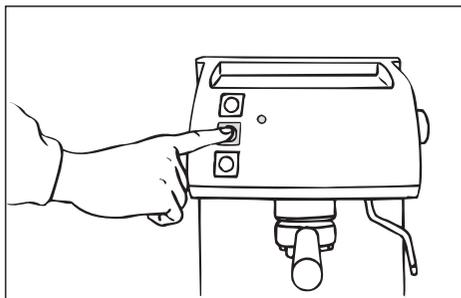
- Insertar el portafiltro en la base de la caldera del agua y fijarlo girándolo de izquierda a derecha hasta quedar bloqueado completamente. Soltar el mango del portafiltro. Do una forma Automática el mango gira levemente hacia la izquierda. Este movimiento garantiza el perfecto funcionamiento del portafiltro.



- Saque 1 o 2 tazas de la bandeja reposa tazas situelas bajo el portafiltro. Asegurese que las mismas sean situadas correctamente bajo las bocas de salida del café.



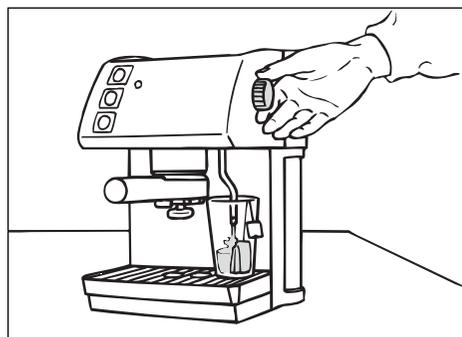
- Pulse la tecla café y se encenderá su indicador verde



- Espere que las tazas estén suficientemente llenas y pulse la tecla café. Su luz verde se apagará.
- Extraiga el portafiltro y vacíe el poso residuales.

5 Erogación de agua caliente

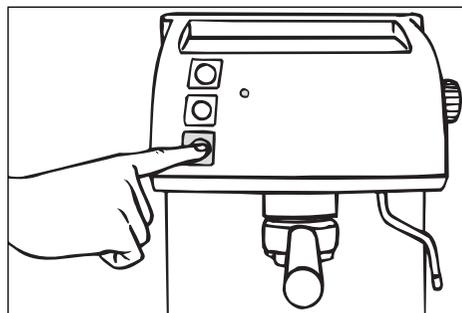
- Ponga una taza bajo el tubo orientable
- Abra el pomo agua caliente/vapor y ciérrelo después haber obtenido la cantidad de agua deseada.



Cuidado: al empezar la erogación pueden salir breves rociadas de agua caliente. **Existe peligro de quemaduras !** El tubo de erogación puede alcanzar una temperatura elevada. Evite el contacto directo con las manos.

6 Erogación del vapor

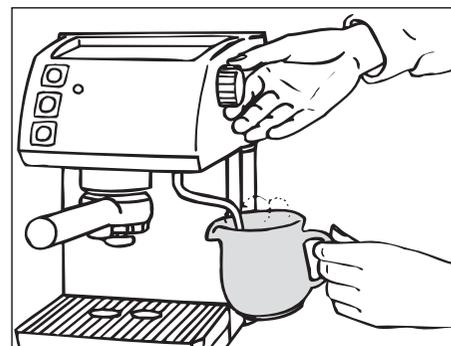
- Para calentar leche, café con leche u otras bebidas.
- Pulse la tecla vapor. Entonces espere que la luz verde se encienda para indicar que la máquina ha alcanzado la justa temperatura.



- Abra el pomo agua caliente/vapor, deje salir las primeras gotas de agua. Después algunos instantes saldrá sólo vapor.



- Sumerja el tubo orientable en el líquido a calentar imprimiendo al recipiente lentos movimientos rotatorios para uniformar el calentado.



- Después de haber utilizado el vapor por el tiempo deseado, cierre el pomo agua caliente/vapor.
- Vuelva a poner la tecla vapor en su posición inicial. Su luz verde se apaga.

Cuidado: el tubo de erogación del vapor puede alcanzar temperaturas elevadas. Evite el contacto directo con las manos. **Existe peligro de quemaduras !**

- Para erogar el café después haber utilizado la función vapor, hace falta volver a cargar el circuito agua de la máquina. Por eso hace falta orientar el tubo vapor sobre el tanque recoge gotas y abrir el pomo agua caliente/vapor hasta obtener una salida regular de agua. Entonces cierre el pomo. Ahora la máquina está lista para erogar café.

7 Manutención y limpieza

- La manutención y limpieza del aparato se debe efectuar sólo cuando el aparato es frío y desconectado de la red eléctrica.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni lo ponga en el lavavajillas.
- Para su limpieza nunca utilice objetos puntiagudos ni productos químicos agresivos.
- Para limpiar el aparato utilice un paño suave mojado con agua.



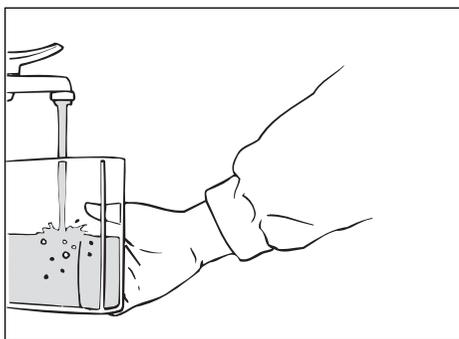
- Después del uso, limpie externamente el tubo orientable para agua caliente/vapor con un paño mojado.



- Después haber calentado la leche, se debe sacar el agua para limpiar el interior del tubo.



- Se aconseja limpiar el depósito de agua cada día y llenarlo con agua fresca.



- Nunca trate de reparar o abrir el aparato. La reparación y el mantenimiento se deben hacer sólo en los Centros de Asistencia Autorizados utilizando repuestos originales.

8 Descalcificación

- La formación de calcio tiene lugar con el uso continuado del aparato; la descalcificación es necesaria cada 4-6 meses de empleo de la máquina o cuando se observa una disminución de la entrada del agua.

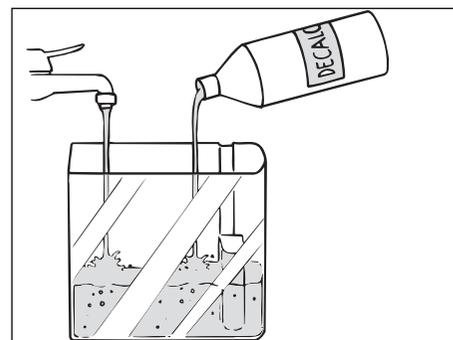
Si se quiere efectuar personalmente, se puede utilizar un producto descalcificador para máquinas de café de tipo no tóxico y/o nocivo que se encuentre en el mercado.

¡Atención! No utilizar en ningún caso el vinagre como descalcificador.



- Mezclar el descalcificador con agua como se indica en el envase del producto

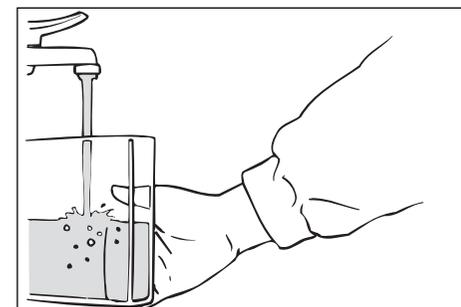
descalcificador y llenar el depósito del agua; introducir el depósito en la máquina.



- Encender la máquina presionando el interruptor general.
- Dirigir el tubo del vapor sobre el recipiente recogedor de goteo.
- Extraer a intervalos (una taza a la vez) el entero contenido del depósito del agua, girando la manecilla del vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; girar la manecilla (8) en la dirección de las manecillas del reloj para interrumpir el suministro.



- Durante cada uno de los intervalos, hay que dejar actuar durante unos 10-15 minutos.
- Terminada la solución descalcificadora, extraer el depósito del agua, enjuagarlo y llenarlo de nuevo con agua fresca potable.



- Volver a poner el depósito en la máquina; vaciar 2/3 del contenido del depósito del agua haciendo girar la manecilla vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; para interrumpir el suministro, hacer girar las manecillas en la dirección de las manecillas del reloj.
- Dejar que se caliente la máquina y vaciar el contenido que sobra en el depósito del agua, haciendo girar la manecilla del vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; para interrumpir el suministro del café, hacer girar la manecilla en la dirección de las manecillas del reloj.



Si se utiliza un producto distinto al aconsejado se aconseja respetar, de todas formas, las instrucciones de la casa productora indicadas en el envase del producto descalcificador.

Comandos

- | | |
|--|--|
| 1 Depósito da água | 8 Torneira de água quente e vapor |
| 2 Indicador luminoso verde: máquina pronta para o uso | 9 Recipiente de recolha de gotas e respectiva grelha |
| 3 Interruptor geral | 10 Plano de apoio das chávenas |
| 4 Encaixe para o suporte do filtro | 11 Cabo de alimentação |
| 5 Interruptor de café | Acessórios A 1 suporte com filtro para 1/2 chávena |
| 6 Interruptor de vapor | F 1 doseador de café |
| 7 Tubo orientável de água quente e vapor | |

Guarde estas instruções de uso num lugar seguro e anexeas à máquina de café expresso se esta for utilizada por outra pessoa.

Dados técnicos

Tensão:	Veja chapa de identificação no aparelho
Potência:	Veja chapa de identificação no aparelho
Pressão da bomba:	13 - 15 bar
Comprimento do cabo:	1, 2 m
Peso:	5,2 kg
Dimensões (lxhxp):	240/330/350mm
Capacidade do depósito:	2,2 l

Controlos de segurança

Aparelho conforme a directiva europeia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 da 04/12/92) relativa a eliminação do distúrbio radio-televisivo.

Índice

- Comandos página 64
- Dados técnicos página 64
- Condições de garantia página 65
- 1. Descrição do aparelho página 66
- 2. Normas de segurança página 66
 - 2.1 Avisos página 66
 - 2.2 Precauções página 66
- 3. Primeiro funcionamento página 68
 - 3.1 Controlo da tensão da rede página 68
 - 3.2 Enchimento do depósito da água página 68
 - 3.3 Ligação à rede eléctrica página 69
 - 3.4 Recarga do circuito com água página 69
- 4. Tiragem do café página 69
- 5. Uso da água quente página 70
- 6. Uso do vapor página 70
- 7. Manutenção e limpeza página 71
- 8. Descalcificação página 72
- 9. Manutenção periódica página 74
- 10. Escolha do tipo de café página 74
- 11. Informações de carácter jurídico página 74

Condições de garantia

- Durante a validade da garantia (1 ano) a partir da data de compra, o construtor faz as reparações gratuitamente no aparelho nos casos de anomalias e defeitos de fabrico.
- Só mediante a apresentação da garantia,

uso inapropriado, tratamento não idóneo, manipulação errada, cuidado e limpeza insuficiente, transporte e intervenção de pessoal não autorizado.

O certificado de garantia deve ser apresentado ou enviado a um Centro de Assistência autorizado.

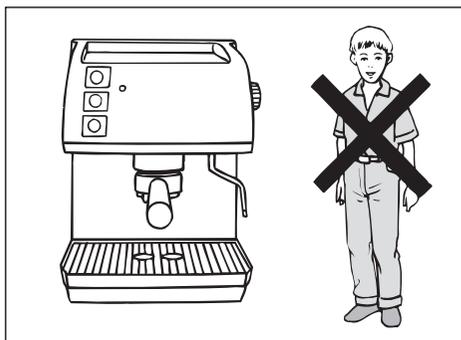
1 Descrição do aparelho

- A máquina de café é indicada para preparar 1 ou 2 chávenas de café expresso e possui um tubo orientável para fornecer vapor e água quente. O depósito da água, em material transparente, possui um dispositivo que comanda automaticamente o tubo de aspiração. O plano superior do aparelho, possui um aquecedor de chávenas activo (opcional), que permite aquecê-las previamente para que possa saborear o café à temperatura apropriada. O depósito transparente da água, possui um dispositivo que comanda automaticamente o tubo de aspiração. Os comandos situados na parte da frente do aparelho são indicados com símbolos de fácil interpretação. O corpo da máquina apresenta um "design" elegante concebido para uso doméstico e não é indicado para um funcionamento contínuo de tipo profissional.

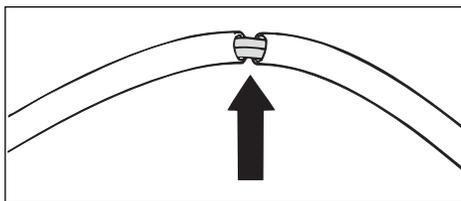
2 Normas de segurança

2.1 Atenção

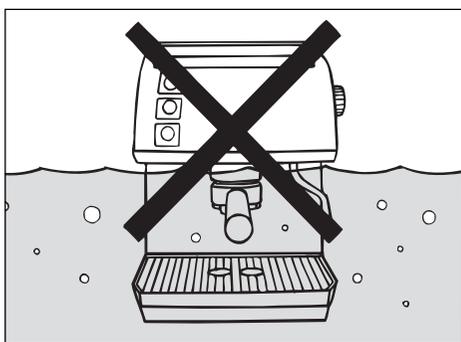
- Não deixe aparelhos eléctricos ao alcance das crianças dado que estas não se apercebem dos perigos que correm manuseando-os.



- O aparelho deve ser utilizado exclusivamente por adultos e por pessoas que conheçam bem o seu funcionamento.
- Nunca use um aparelho defeituoso ou com o cabo de alimentação estragado.

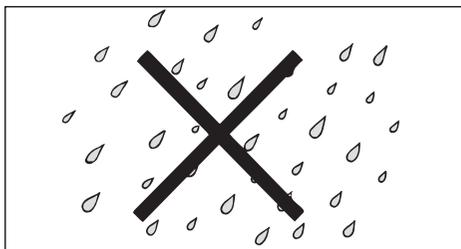


- Nunca imerja o aparelho na água.

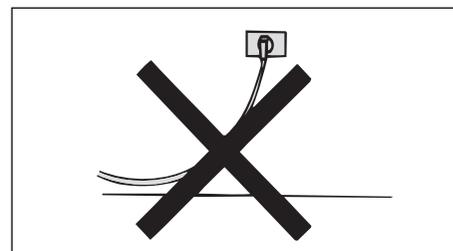


2.2 Precauções

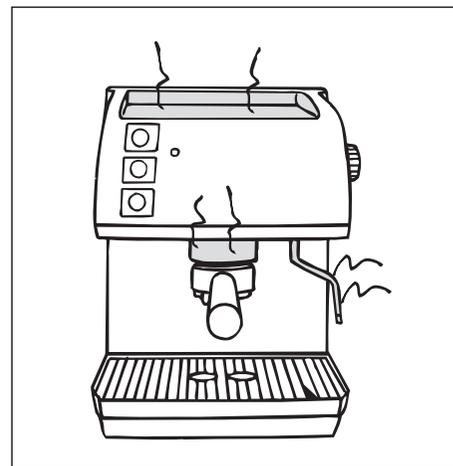
- Nunca exponha o aparelho aos agentes atmosféricos (chuva, neve, gelo).



- Ligue o cabo do aparelho à tomada de corrente e tenha cuidado para que ninguém tropece nele. Mantenha crianças e animais domésticos afastados do aparelho.



- Nunca dirija o jacto de vapor ou de água a ferver para o corpo. Nunca abra o suporte do filtro durante a preparação do café dado que durante o funcionamento da máquina alguns componentes atingem temperaturas elevadas. Existe sempre o perigo de queimaduras e, portanto, evite o contacto directo da pele com os componentes mais quentes.

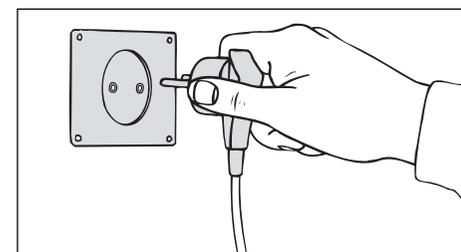


- Coloque o aparelho numa superfície estável e plana e nunca sobre superfícies quentes (ou muito perto das mesmas

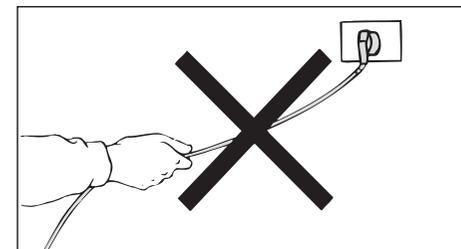
como, por exemplo, próximo de chapas de cozinha). Escolha um lugar inacessível às crianças e aos animais.



- Antes de limpar a máquina, desligue-a da tomada de corrente.



- Nunca desligue a ficha puxando-a pelo cabo de alimentação.



- Não tente consertar ou desmontar o aparelho. A reparação e a assistência devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal dos Centros de Assistência Autorizados que utilizam peças e acessórios originais.
- Não utilize o aparelho em ambientes onde existam substâncias explosivas. Em caso de incêndio utilizar extintores de anidrido carbonico (CO₂). Não utilizar água ou extintores a pó.
- A embalagem original foi estudada e realizada para proteger o aparelho durante o transporte. Sugerimos-lhe guardá-la para um eventual transporte futuro.

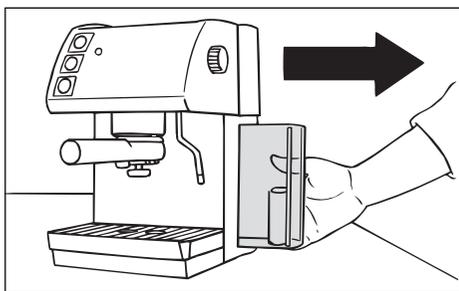
3 Primeiro funcionamento da máquina

3.1 Controlo da tensão da rede

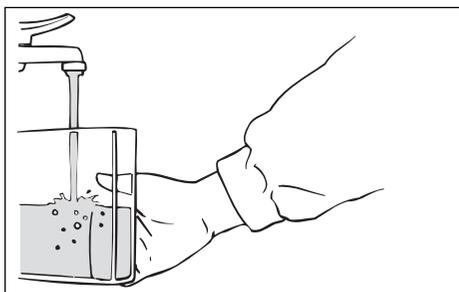
- A tensão do aparelho foi regulada na fábrica. Verifique se a tensão da rede corresponde à indicada na chapa de identificação colocada no fundo do aparelho.
- No caso de utilizar uma extensão eléctrica certifique-se que essa possua as características adequadas.

3.2 Enchimento do depósito da água

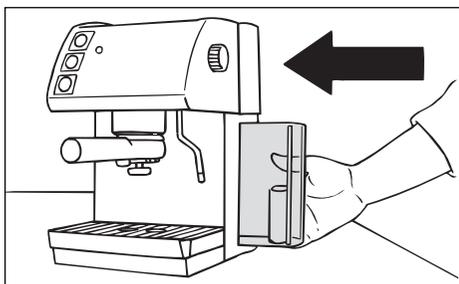
- Retire o depósito do aparelho



- Enxagúe o depósito com água potável, sem usar detergentes. Encha o depósito com água fresca da torneira.



- Volte a colocar o depósito no seu lugar. Um dispositivo automático encarregar-se-á de inserir o tubo de aspiração.



Atenção: O depósito deve ser enchido exclusivamente com água potável fria. Nunca o encha com leite, água mineral gaseificada ou com outros líquidos.

- O funcionamento da máquina sem água pode danificar o aparelho.

3.3 Ligação à rede eléctrica

- Certifique-se que o interruptor geral esteja posicionado no 0 antes de ligar o aparelho à rede eléctrica.
- Ligue a ficha numa tomada de corrente com tensão adequada.

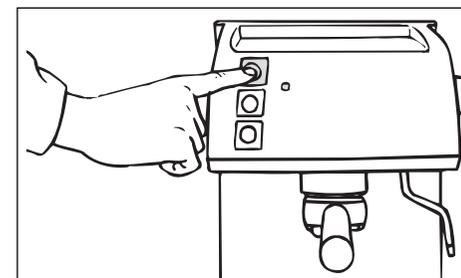
3.4 Recarga do circuito com água

- Após um longo período de inactividade da máquina e antes de a pôr novamente em função, a máquina deve ser esvaziada da água e do vapor e o seu circuito recarregado.
- Coloque o tubo do vapor sobre a grelha do recipiente de recolha de gotas e abra a torneira da água quente/vapor até fazer sair um jacto uniforme de água. Feche a torneira.

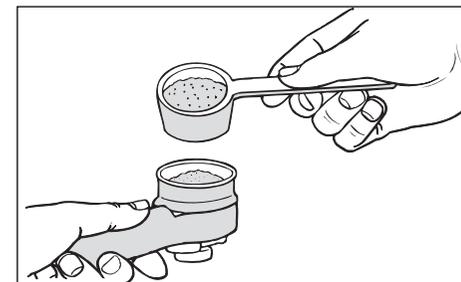


4 Tiragem do café

- Ligue o aparelho premindo o interruptor geral. Espere até que a luz verde se acenda para indicar que a máquina alcançou a temperatura apropriada.



- Deite 1 ou 2 medidas rasas de café moído no filtro.

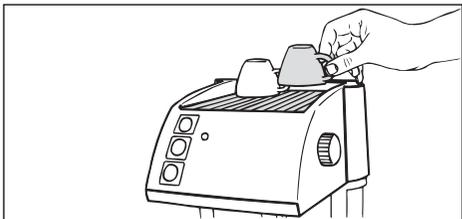


Atenção: Com o suporte especial do filtro em dotação na máquina não é necessário mudar o filtro para tirar uma ou duas chávenas de café.

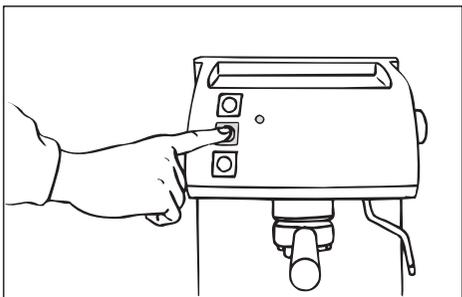
- Encaixe o suporte do filtro debaixo da caldeira de aquecimento da água e fixe-o rodando-o para a direita. Largue a pega do suporte do filtro. Um sistema automático vira ligeiramente a pega para a esquerda. Este movimento garante o perfeito funcionamento do suporte do filtro.



- Apanhe 1 ou 2 chávenas do plano de apoio das chávenas e ponha-as debaixo do suporte do filtro. Verifique que as chávenas se encontrem na posição correcta por baixo dos furos de saída do café.



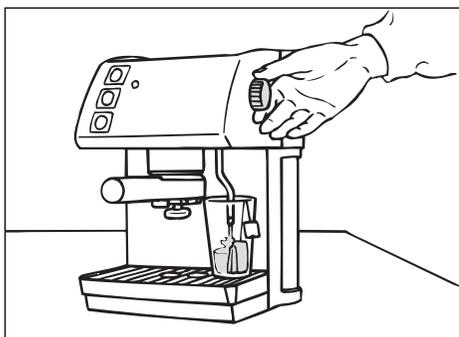
- Prima o botão "café": a lâmpada de controlo acende-se.



- Espere que as chávenas estejam suficientemente cheias e volte então a premer o botão "café". A lâmpada de controlo apaga-se.
- Retire o suporte do filtro e limpe-o devidamente.

5 Uso da água quente

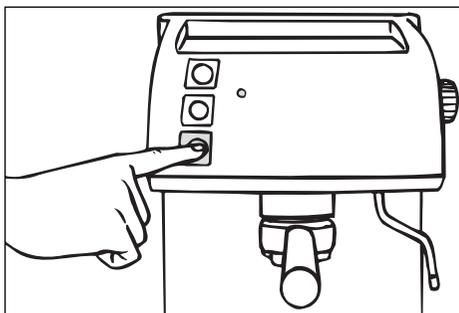
- Coloque uma chávena ou um copo de chá debaixo do tubo orientável.
- Abra a torneira da água quente/vapor e volte a fechá-la depois de ter obtido a quantidade de água quente desejada.



Atenção: No início do fornecimento podem-se verificar borrifos de água quente. O tubo de fornecimento pode atingir temperaturas elevadas. **Evite tocá-lo directamente com as mãos, pois corre o risco de se queimar.**

6 Uso do vapor

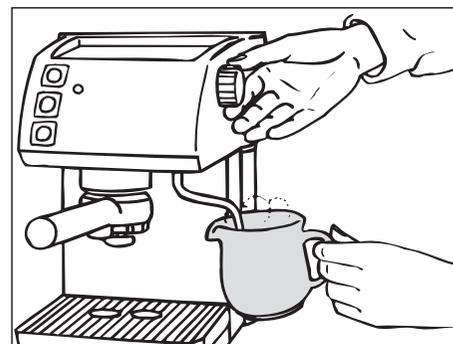
- Para aquecer o leite para o galão ou outras bebidas.
- Prima o botão "vapor". Espere que a luz de controlo acenda indicando que a máquina alcançou a justa temperatura.



- Abra a torneira água quente/vapor e deixe sair do tubo o resto da água. Depois de alguns instantes começará a sair do vapor.



- Imirja o tubo orientável no líquido que deseja aquecer rodando ligeiramente o recipiente de modo a aquecer uniformemente o seu conteúdo.



- Depois da utilização do vapor pelo tempo desejado, feche a torneira da água quente/vapor.
- Volte a posicionar o botão na posição inicial. A luz de controlo apaga-se.

Atenção: O tubo que fornece o vapor pode alcançar temperaturas elevadas. **Evite tocá-lo directamente com as mãos, pois corre o risco de se queimar.**

- Para tirar o café depois de se ter utilizado a função vapor, é necessário recarregar o circuito da máquina. Para isso, oriente o tubo vapor para cima da grelha do recipiente de recolha das gotas e abra a torneira água quente/vapor até que do tubo saia um jacto regular de água. Feche de seguida a torneira. A máquina está pronta para tirar cafés.

7 Manutenção e limpeza

- A manutenção e a limpeza do aparelho podem ser feitas exclusivamente quando o aparelho estiver frio e desligado da tomada de corrente.
- Não imirja o aparelho em água e nunca o meta na máquina de lavar a louça.
- Não utilize objectos aguçados ou produtos químicos agressivos na sua limpeza.
- Para a limpeza do aparelho utilize um pano macio humedecido em água.



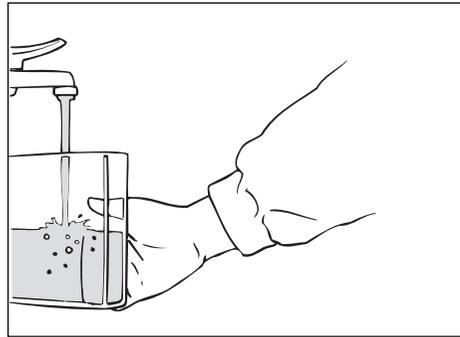
- O tubo orientável para água quente/vapor deve ser limpo externamente com um pano húmido depois de cada utilização.



- Depois de aquecer o leite, pode-se fazer correr um pouco de água quente para limpar o tubo.



- Sugere-se de limpar o depósito da água todos os dias e de enchê-lo com água fresca.



- Nunca tente consertar ou abrir o aparelho. O concerto e a manutenção devem ser executados exclusivamente pelos Centros de Assistência Autorizados, que utilizam só peças originais.

8 Descalcificación

- La formación de calcio tiene lugar con el uso continuado del aparato; la descalcificación es necesaria cada 4-6 meses de empleo de la máquina o cuando se observa una disminución de la entrada del agua.

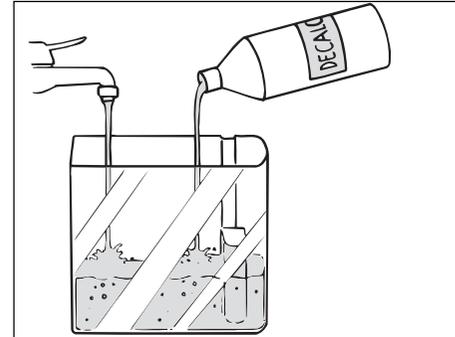
Si se quiere efectuar personalmente, se puede utilizar un producto descalcificador para máquinas de café de tipo no tóxico y/o nocivo que se encuentre en el mercado.

¡Atención! No utilizar en ningún caso el vinagre como descalcificador.



- Mezclar el descalcificador con agua como se indica en el envase del producto

descalcificador y llenar el depósito del agua; introducir el depósito en la máquina.

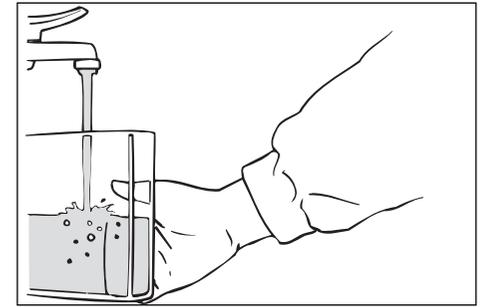


- Encender la máquina presionando el interruptor general.
- Dirigir el tubo del vapor sobre el recipiente recogedor de goteo .

- Extraer a intervalos (una taza a la vez) el entero contenido del depósito del agua, girando la manecilla del vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; girar la manecilla (8) en la dirección de las manecillas del reloj para interrumpir el suministro.



- Durante cada uno de los intervalos, hay que dejar actuar durante unos 10-15 minutos.
- Terminada la solución descalcificadora, extraer el depósito del agua, enjuagarlo y llenarlo de nuevo con agua fresca potable.



- Volver a poner el depósito en la máquina; vaciar 2/3 del contenido del depósito del agua haciendo girar la manecilla vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; para interrumpir el suministro, hacer girar las manecillas en la dirección de las manecillas del reloj.

- Dejar que se caliente la máquina y vaciar el contenido que sobra en el depósito del agua, haciendo girar la manecilla del vapor en la dirección contraria a las manecillas del reloj; para interrumpir el suministro del café, hacer girar la manecilla en la dirección de las manecillas del reloj.



Si se utiliza un producto distinto al aconsejado se aconseja respetar, de todas formas, las instrucciones de la casa productora indicadas en el envase del producto descalcificador.

Bedieningspaneel

- | | |
|---|--|
| 1 Waterreservoir | 8 Knop warm water/stoom |
| 2 Groen verklikkerlichtje: apparaat klaar voor gebruik | 9 Afdruipbakje en bijbehorend rooster |
| 3 Algemene schakelaar | 10 Vlak voor kopjes |
| 4 Plaats voor filterhouder | 11 Elektrische kabel |
| 5 Schakelaar koffie | Accessoires: A 1 filterhouder met filter voor 1/2 kopjes |
| 6 Schakelaar stoom | F 1 maatbekertje |
| 7 Richtbare buis voor schenken van warm water en stoom | |

Deze gebruiksaanwijzingen op een veilige plaats en bij de machine voor espressokoffie voegen als deze door iemand anders zou worden gebruikt.

Technische gegevens

Spanning:	Zie plaatje aangebracht op het apparaat
Kracht:	Zie plaatje aangebracht op het apparaat
Pompdruk:	13 - 15 bar
Lengte aansluitsnoer:	1,2 m
Gewicht:	5,2 kg
Afmetingen (l x h x d):	240/330/350 mm
Inhoud reservoir:	2,2 l

Veiligheidscontroles

Dit apparaat is conform de richtlijn 89/336/CEE (besluitwet 476 van 04/12/92) betreffende de beperking van radiostoringen.

Index

- Bedieningspaneel pagina 76
- Technische gegevens pagina 76
- Garantievoorwaarden pagina 77
- 1. Beschrijving van het apparaat pagina 78
- 2. Veiligheidsnormen pagina 78
 - 2.1 Waarschuwingen pagina 78
 - 2.2 Voorzorgsmaatregelen pagina 78
- 3. Eerste in werking stelling pagina 80
 - 3.1 Controle van de netspanning pagina 80
 - 3.2 Vullen van het waterreservoir pagina 80
 - 3.3 Stroomaansluiting pagina 81
 - 3.4 Opladen van het circuit pagina 81
- 4. Schenken van koffie pagina 81
- 5. Schenken van warm water pagina 82
- 6. Schenken van stoom pagina 82
- 7. Onderhoud en schoonmaak pagina 83
- 8. Ontkalking pagina 84
- 9. Onderhoud op regelmatige tijdstippen pagina 86
- 10. Keuze van het type koffie pagina 86
- 11. Juridische informatie pagina 86

Garantievoorwaarden

- Gedurende de hele garantieperiode, 1 jaar vanaf de datum van aankoop, voorziet de constructeur, ten overstaan van de koper, de kosteloze herstelling van het apparaat als dit slecht zou werken ten gevolge van fouten in de constructie, fabricatie, afwerking en in het materiaal.
- Schade veroorzaakt door normale slijtage, foutief gebruik, onaangepaste behandeling, foute manipulatie, onderhoud of onvoldoende schoonmaak, vrijwillige beschadiging, vervoer en vallen, alsook interventies door niet bevoegd personeel, zijn uitgesloten van de garantie. Dit garantiecertificaat moet afgegeven of opgestuurd worden samen met het ongeschonden apparaat bij een Geautoriseerde Dealer.

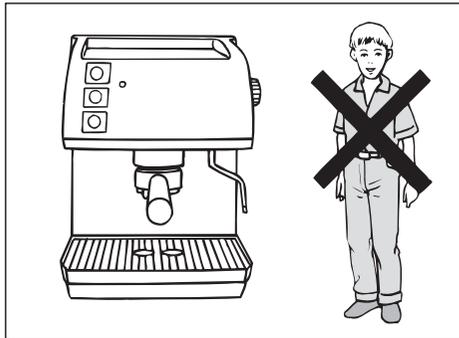
1 Beschrijving van het apparaat

- De koffiemachine is gemaakt voor het bereiden van 1 of 2 koppen koffie en is voorzien van een richtbare buis voor het schenken van stoom en van warm water. Het bovenste vlak van de machine bevat een actieve (optioneel) kopjesverwarmer die het mogelijk maakt de kopjes voor te verwarmen om de koffie op de juiste temperatuur te drinken. Het doorschijnende waterreservoir is voorzien van een toestel dat automatisch de opzuigbuis bedient. De schakelaars op het voorste deel van de machine zijn aangeduid met symbolen die makkelijk te begrijpen zijn. Het lichaam van de machine van elegant design werd ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt voor een voortdurende werking van professioneel type.

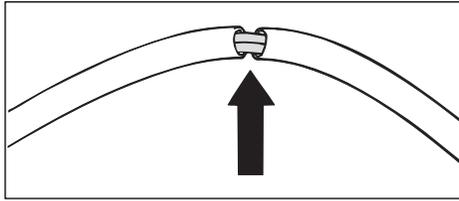
2 Veiligheidsnormen

2.1 Waarschuwingen

- Kinderen kennen het gevaar niet dat ze lopen door elektrische apparatuur te bedienen; daarom is het beter ze nooit alleen en onbewaakt bij zulke apparaten te laten.



- Het apparaat moet enkel door volwassenen gebruikt worden en door personen die vooraf goed ingelicht werden.
- Een defect apparaat of een apparaat met een beschadigde elektrische kabel nooit in werking stellen.

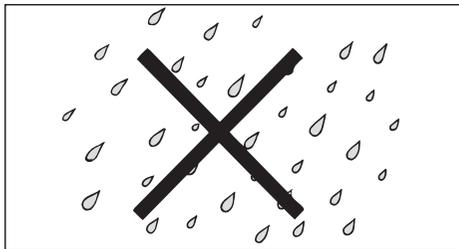


- Het apparaat nooit in water onderdompelen.

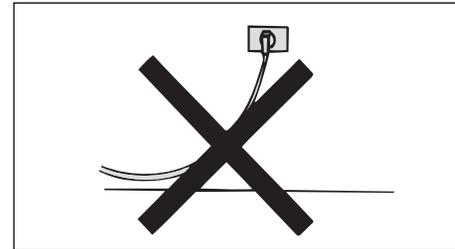


2.2 Voorzorgsmaatregelen

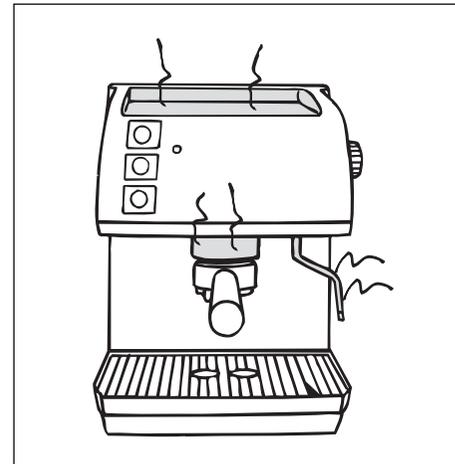
- Het apparaat nooit blootstellen aan atmosferische omstandigheden (regen, sneeuw, vriestemperatuur).



- Het apparaat is verbonden met het stopcontact via een kabel. Erop letten dat niemand over deze kabel struikelt. De kabel op de juiste afstand houden van kinderen en huisdieren.



- De stoom- of heet waterstraal nooit op lichaamsdelen richten. De filterhouder nooit openen tijdens het bereiden van koffie. Tijdens de werking, bereiken enkele onderdelen hoge temperaturen. Er bestaat gevaar voor brandwonden, het direct contact tussen de huid en de warmste onderdelen vermijden.

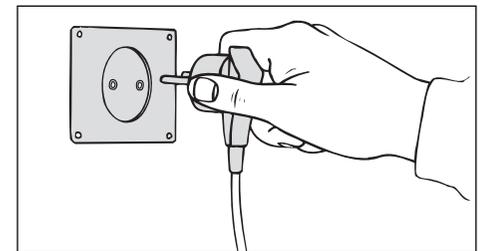


- Het apparaat op een stabiel en vlak oppervlak zetten. Nooit op warme oppervlakken plaatsen (of in de

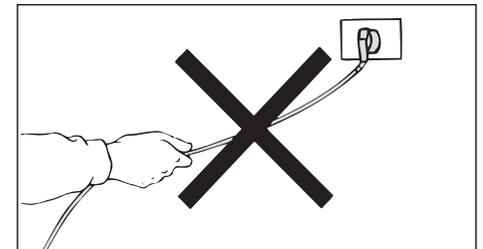
onmiddellijke nabijheid ervan) (bv. kookplaten). Een plaats zoeken die onbereikbaar is voor kinderen en dieren.



- Alvorens over te gaan tot de schoonmaak de stekker uit het stopcontact halen.



- De stekker niet uit het stopcontact halen door hard aan de elektrische kabel of aan het apparaat te trekken.



- Het apparaat niet zelf herstellen of uiteen halen. Den herstel- en onderhoudswerkzaamheden zijn voorbehouden aan de Geautoriseerde Dealers, die originele vervangstukken en accessoires gebruiken.
- Het apparaat niet gebruiken in ruimten waar er explosieve stoffen aanwezig zijn. In geval van brand, gebruik een (CO₂) brandblusser. Gebruik geen water of poederblusser.
- De originele verpakking werd ontworpen en gemaakt om het apparaat te beschermen tijdens de verzending ervan. Wij raden u aan deze te bewaren voor een eventueel toekomstig vervoer.

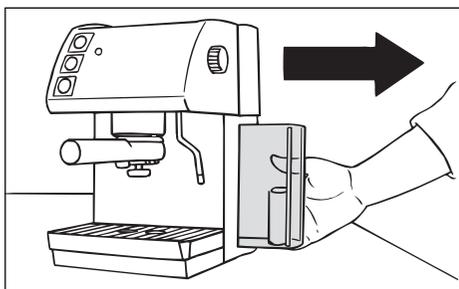
3 Eerste in werking stelling

3.1 Controle van de netspanning

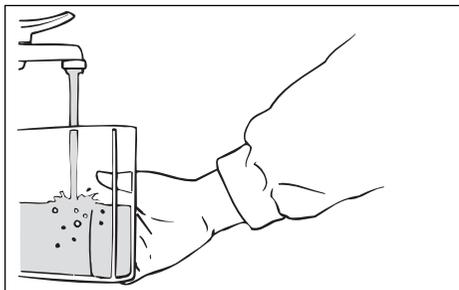
- De spanning van het apparaat werd ingesteld in de fabriek. Zich ervan vergewissen dat de netspanning overeenstemt met de aanduidingen aangebracht op het identificatieplaatje aangebracht op de onderkant van het apparaat.
- Als men een verlengsnoer gebruikt zich ervan vergewissen dat dit de juiste kenmerken heeft.

3.2 Vullen van het waterreservoir

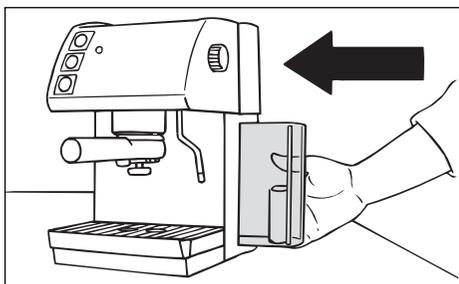
- Het reservoir uit het apparaat halen.



- Het reservoir met drinkbaar water spoelen, zonder schoonmaakmiddelen te gebruiken. Het reservoir met vers kraantjeswater vullen.



- Het reservoir opnieuw op zijn plaats zetten. Een automatisch toestel zorgt ervoor dat de opzuigbuis wordt ingebracht.



Opgelet: Het waterreservoir moet enkel met koud, drinkbaar water worden gevuld. Nooit vullen met melk, gashoudend mineraal water of andere vloeistoffen.

- De werking zonder water kan de machine beschadigen.

3.3 Stroomaansluiting

- Zich ervan vergewissen dat de algemene schakelaar op "0" staat alvorens het apparaat op het elektrisch net aan te sluiten.
- De stekker in een stopcontact met de juiste spanning steken.

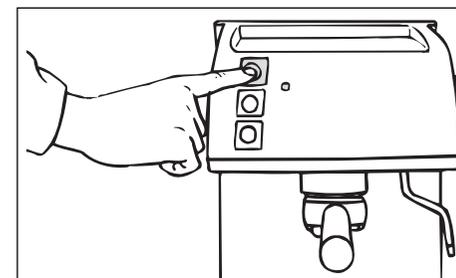
3.4 Opladen van het circuit

- Voor elke in werking stelling, nadat de machine voor lange tijd niet werd gebruikt, nadat het water op was en nadat er stoom werd afgenomen, moet het circuit van de machine opgeladen worden.
- Het stoombuisje boven het afdruiptankje brengen en de warm water/stoom-knop opendraaien tot er een regelmatige waterstraal uitkomt. De knop terug sluiten.

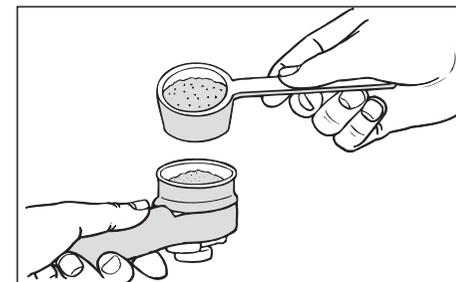


4 Koffie schenken

- Het apparaat aanzetten met de algemene schakelaar. Wachten tot het groen verklikkerlichtje, dat aanduidt dat de machine op de juiste temperatuur is, oplicht.



- 1 of 2 afgestroken maten gemalen koffie in de filter doen.

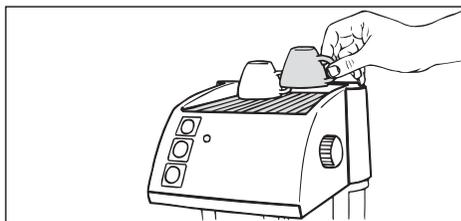


Opgelet: Met de speciale filterhouder waarvan de machine voorzien is, is het niet nodig de filter te vervangen om één of twee kopjes koffie te schenken.

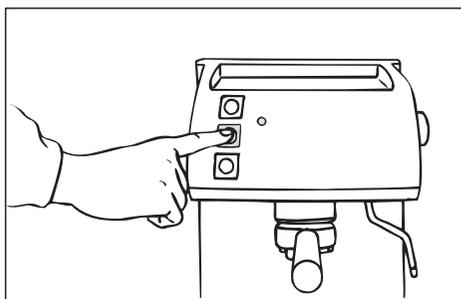
- De filterhouder van onderaan af in de verwarmingsketel van het water aanbrengen en vastzetten door van links naar rechts te draaien tot hij volledig geblokkeerd is. De hendel van de filterhouder loslaten. Een automatisch systeem verplaatst nu de hendel van de filterhouder een beetje naar links. Deze beweging garandeert de perfecte werking van de filterhouder.



- Eén of twee kopjes van het vlak voor kopjes nemen en onder de filterhouder zetten. Zich ervan vergewissen dat deze juist zijn aangebracht onder de openingen waaruit de koffie loopt.



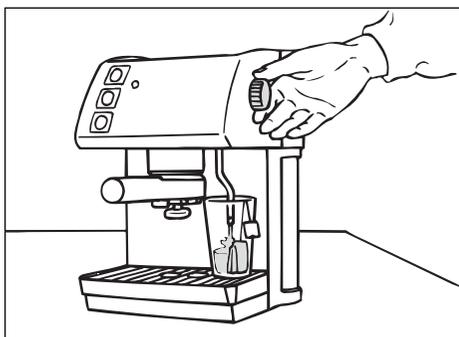
- Op de druktoets koffie drukken. Het bijbehorende verklikkerlichtje gaat aan.



- Wachten tot de kopjes voldoende vol zijn en opnieuw op de druktoets koffie drukken. Het bijbehorende verklikkerlichtje gaat uit.
- De filterhouder wegnemen en het koffiedik verwijderen.

5 Schenken van warm water

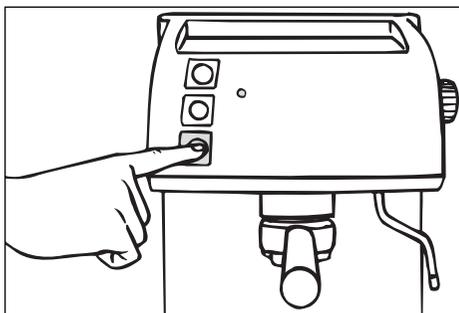
- Een kopje en een theeglas onder de richtbare buis zetten.
- De knop warm water/stoom opendraaien en terug sluiten nadat men de gewenste hoeveelheid warm water bekomen heeft.



Opgelet: Als men begint te schenken is het mogelijk dat er kleine warm water spatjes zijn. **Gevaar voor brandwonden !** De schenkbuis kan een hoge temperatuur bereiken. Ze niet rechtstreeks met de handen aanraken.

6 Schenken van stoom

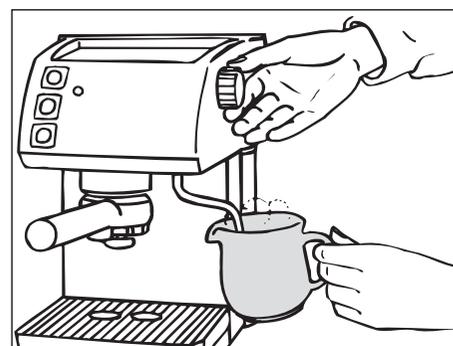
- Om melk voor cappuccino of andere dranken op te warmen.
- Op de druktoets stoom drukken. Wachten tot het groene verklikkerlichtje, dat aanduidt dat de machine op de juiste temperatuur is, aangaat.



- De knop warm water/stoom openen en het overblijvende water uit de buis laten lopen. Na enkele ogenblikken komt er enkel stoom uit.



- De richtbare buis in de te verwarmen vloeistof brengen en langzaam draaiende bewegingen maken met de beker om overal een gelijke verwarming te bekomen.



- Nadat men stoom heeft gebruikt, voor de gewenste tijd, de knop warm water/stoom sluiten.
- De druktoets stoom terug in de beginstand brengen. Het bijbehorende verklikkerlichtje gaat uit.

Opgelet: De stoomschenkbuis kan hoge temperaturen bereiken. Ze niet rechtstreeks met de handen aanraken. **Gevaar voor brandwonden !**

- Om koffie te schenken nadat men de stoomfunctie gebruikt heeft, is het nodig het circuit van de machine opnieuw op te laden. Hiervoor de stoombuis boven het afdruiptankje brengen en de knop warm water/stoom openen tot er een regelmatige waterstraal uitkomt. Dan de knop sluiten. De machine is nu klaar om koffie te schenken.

7 Onderhoud en schoonmaak

- Het onderhoud en de schoonmaak van het apparaat mogen enkel gebeuren als het apparaat koud is en niet is aangesloten op het elektrisch net.
- Het apparaat nooit in water onderdompelen en niet in de vaatwasser steken
- Nooit scherpe voorwerpen of agressieve chemische producten gebruiken voor het schoonmaken ervan.
- Voor het schoonmaken van het apparaat een zacht, met water bevochtigd doek gebruiken.



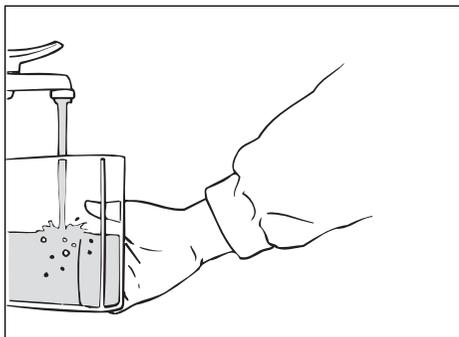
- De richtbare buis voor warm water/stoom moet langs de buitenkant schoongemaakt worden met een vochtig doek na elk gebruik.



- Nadat men melk heeft verwarmd, kan men warm water nemen voor het schoonmaken van de buis.



- Men raadt aan het waterreservoir elke dag schoon te maken en met vers water te vullen.



- Nooit trachten het apparaat te herstellen of te openen: Het herstellen en het onderhoud mogen enkel uitgevoerd worden door de Geautoriseerde Dealers, die originele vervangstukken gebruiken.

8 Ontkalking

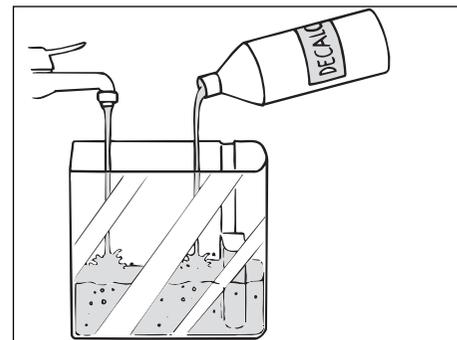
- Kalkvorming ontstaat door het gebruik van het apparaat; ontkalking is nodig om de 4-6 maanden gebruik of als u ziet dat de hoeveelheid water die naar buiten komt, vermindert.

Als u de ontkalking zelf wilt uitvoeren, kunt u een gifvrij en/of onschadelijk ontkalkingsmiddel voor koffiezetapparaten gebruiken, dat gewoon in de handel verkrijgbaar is.

Let op! Gebruik in geen geval azijn als ontkalkingsmiddel.



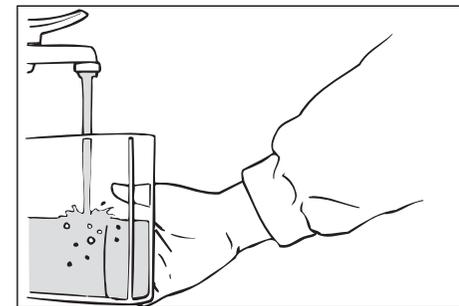
- Meng het ontkalkingsmiddel met water, zoals aangegeven op de verpakking van het ontkalkingsmiddel, en vul het waterreservoir; plaats het reservoir in het apparaat.



- Zet het apparaat aan en druk op de keuzeschakelaar.
- Richt het stoompijpje op het druppelbakje.
- Laat met tussenpozen (een kopje per keer) de hele inhoud uit het waterreservoir komen door de stoomknop (8) met de klok mee te draaien; om de afgifte te stoppen draait u de knop (8) met de klok mee.



- Tijdens de intervallen moet u het product ongeveer 10-15 minuten laten inwerken.
- Als de ontkalkingsoplossing ten einde is, moet het waterreservoir worden omgespoeld en met vers water worden gevuld.



- Plaats het reservoir in het apparaat; leeg 2/3 van de inhoud van het waterreservoir door de stoomknop tegen de klok in te draaien; draai de knop met de klok mee om de afgifte te stoppen.

- Laat het apparaat warm worden en leeg de resterende inhoud van het waterreservoir door de stoomknop tegen de klok in te draaien; draai de klok met de klok mee om de afgifte te stoppen.



Als er een ander product gebruikt wordt dan wordt aanbevolen, wordt geadviseerd de aanwijzingen op te volgen van de fabrikant van het ontkalkingsproduct, die op de verpakking vermeld worden.

